

# Style

St Barth

« La mode  
se démode,  
le style jamais. »  
Coco Chanel

# *Donna del Sol*

## JOAILLERIE



Presents  
Haute Joaillerie  
Valenza Collections  
Dec 18 to Jan 6



# édito

Je suis trop heureuse de vous présenter la toute première édition de *Style St Barth Magazine* ! Beaucoup d'entre vous m'ont dit « encore de la presse ! » et avec raison, car les supports se bousculent à St Barth. Mais celui-ci a pour vocation d'être un outil de travail pour les entrepreneurs et une véritable source d'information pour tous les résidents, saisonniers ou touristes. C'est ainsi que nous allons nous retrouver tous les deux mois et que je vous ferai partager mes découvertes, mes coups de cœur et plus généralement tout ce qui se passe à St Barth de jour, comme de nuit.

J'évoquerai différents thèmes qui nous tiennent à cœur comme la culture ou les événements, nombreux sur cette île, je vous ferai partager mes rencontres, vous indiquerai les établissements où l'on peut passer des moments d'exception, je vous ferai découvrir des coins de nature rarement explorés, ou encore vous ferai partager ma passion pour... la gastronomie. Je pense ne pas être la seule gourmande ici !

Saint-Barthélemy est une île d'exception par son flair et par son « *Style* » de vie, certes, mais elle est incroyable aussi grâce à ses habitants et à ceux qui la font vivre.

C'est donc aussi votre histoire que je vous raconterai au fil des mois dans *Style St Barth*.

Robbin Style





*Donna del Sol*

St. Barths Cult Collections

[donnadelisol.com](http://donnadelisol.com)

# le mot du Président



L'île de Saint-Barthélemy dispose d'une notoriété connue et reconnue, en incarnant un savoir-faire, une audace et une créativité qui représentent cette « french touch » tant admirée de par le monde.

Car Saint-Barth sait à la fois allier beauté des paysages, douceur de vivre, qualité des prestations hôtelières, sens du détail, séduisantes vitrines de nos commerces qui invitent le visiteur à découvrir ou à redécouvrir une certaine qualité de vie typiquement française et offre gastronomique de qualité.

Pour autant, au-delà de ce côté florissant, il y a aussi la vie réelle des quartiers, les difficultés quotidiennes de nombreuses familles et les contraintes de la double insularité, s'agissant notamment de la poursuite des études pour les plus jeunes d'entre nous ou des ennuis de santé qui peuvent survenir au cours de la vie. En résumé, tout ce qui relève de la vie d'une île de 21 km<sup>2</sup>.

Tout est donc mis en œuvre pour améliorer la vie quotidienne des habitants, en jouant concrètement la carte du « bien être » afin de répondre aux attentes de tout un chacun, à travers trois priorités : la garantie de la sécurité, la protection de l'environnement et l'amélioration du cadre de vie.

Cette dynamique locale est également la clef du développement touristique de l'île et de sa pérennité, car c'est l'alliance ingénieuse de ce site exceptionnel que la nature a créé et de ce que les habitants de l'île en ont fait avec le temps, qui donne à Saint-Barthélemy tout son charme et toute sa beauté.

Puisse le nouveau magazine « Style St-Barth » se faire porteur de nos projets dans le cadre de la mise en valeur du patrimoine de notre île et de la préservation de sa qualité de vie exceptionnelle, qui font la fierté de ses habitants et la joie de ses visiteurs.

Bruno Magras  
Président de la Collectivité de Saint-Barthélemy

# Style

St Barth



Couverture - Estelle à St Barths  
 Tunique Glambition by Estelle  
 Boucles d'oreilles - Pascale Monvoisin  
 Maquillage : Idalmi  
 Coiffure : Julien Pierré  
 Photographie : Olivier Leroi

Directeur de publication : M. Cocher  
 Directeur de rédaction : Robbin Style  
 Direction commerciale : Nathalie Jacaria  
 Maquette : Alexandra Froissant  
 Traduction : Natalie Clifford  
 Photographes : Francesco Amiaud  
 Christian Lange  
 Olivier Leroi  
 Mannequins : Angélique, Barbara, Jérôme  
 Maquillage : Anney-Mone, Idalmi  
 Coiffure : Anney-Mone, Idalmi, Julien Pierré

Magazine édité par la SARL STYLE ST BARTH  
 Rue du Roi Oscar 2 - Gustavia - 97133 St Barthélemy  
 Tél : (590) 690 51 51 06  
[www.stylestbarth.com](http://www.stylestbarth.com)  
[style-stbarth@gmail.com](mailto:style-stbarth@gmail.com)

Dépôt légal à parution - ISSN en cours

Toute reproduction, même partielle, des articles et photos publiés dans Style st Barth, sans accord de la société est interdite, conformément à la loi 1957 sur la propriété littéraire et artistique

3	Edito
4	Mot du Président
5	Agenda
6	Événement
13	Art
24	Musique
28	Créateurs
32	Mode
48	Shopping
50	Santé/Beauté
56	Beauté
61	Déco
62	Maisons D'exception
66	Immobilier
68	Hôtels
72	Gastronomie
83	Œnologie
84	Coup De Cœur
86	Nature
90	Loisirs
96	Horoscope
98	Directory

# Du 15 décembre 2011 au 10 février 2012

# Agenda

**12 décembre au 23 décembre :**

VILLAGE DE NOËL : Animation et marché de Noël sur le quai Général De Gaulle

**21 décembre :**

Après-midi récréative pour les enfants. Goûter et séance photo en présence du Père Noël

**25 décembre :**

Noël – jour férié

**31 décembre :**

NEW YEAR'S EVE REGATTA : Régatte amicale autour de l'île, ouverte aux grands yachts présents au port pour le nouvel an.  
BAL DU NOUVEL AN : Animation musicale et bal sur le quai Général de Gaulle, feux d'artifice à minuit, soirées dans divers restaurants.  
A Saint Barth, il est de tradition de se retrouver sur le quai Général De Gaulle à Gustavia, pour le passage à la nouvelle année.

Les douze coups de minuit sont accompagnés des klaxons des yachts présents à quai et au mouillage. Le feu d'artifice complète le tableau.

**Du 06 au 21 janvier 2012 :**

Festival de Musique de Saint-Barthélemy  
Concerts de jazz et musique de chambre dans les églises de Gustavia et Lorient avec des artistes de renommée internationale.

**Du 17 février au 21 février : Carnaval**

Le Carnaval à Saint Barth débute toujours le premier dimanche de janvier après l'Epiphanie, avec ses déboulés, tous les dimanches après-midi. Différents groupes sillonnent une partie des rues de Gustavia en attendant le grand jour. Ce grand jour de Mardi-Gras sera le mardi 21 février 2012. Mais commençons avec les enfants, car c'est la parade des écoles qui ouvre la marche.

## FROM DECEMBER 15 TO FEBRUARY 21

**December 12 to 23: :**

CHRISTMAS VILLAGE : Christmas market and festivities on the dock « Quai Général de Gaulle », Gustavia.

**December 21:**

Afternoon activities for kids.  
Christmas stories with snacks and arrival of Santa Claus.

**December 25 :**

CHRISTMAS DAY - Family and religious holiday.

**December 31 :**

NEWYEAR'S EVE REGATTA.  
This race around the island is just for fun - open to sailing boats of all sizes, for locals and visitors to enjoy during the holiday season.  
NEWYEAR'S EVE : Music and dancing on the dock, «Quai Général de Gaulle», Gustavia with fireworks at midnight. Parties in various restaurants.

In St Barth, it is a tradition to ring in the New Year on the Quai Général de Gaulle in Gustavia. The yachts lined up at the dock toot their horns on the stroke of midnight while a magnificent fireworks display lights up the sky.

**January 6 to 21 :**

ST BARTH MUSIC FESTIVAL.

Jazz and Chamber music concerts in the churches of Gustavia and Lorient, with artists of international renown.

**February 17 to 21 : Carnival.**

Carnival celebrations in St Barth begin the first Sunday in January after Epiphany, with small parades in the streets of Gustavia every Sunday afternoon. Various Carnival groups rehearse as they gear up for the big Mardi Gras event. This year, Mardi Gras falls on Tuesday, February 21, 2012, but the festivities begin as of February 12, with a parade for school children to get the party started.



1, Quai Général de Gaulle  
97133 Saint Barthélemy  
Tél 05 90 27 87 57 - Fax 05 90 27 74 47  
E-mail : info@saintbarth-tourisme.com  
www.saintbarth-tourisme.com

# La St Barth Cata Cup

## une régates pas comme les autres.



© Pascal Alemany

La St Barth Cata Cup nouvelle version, course de catamarans de sport formule 18, existe depuis 4 ans déjà. Elle se déroule à Saint-Barthélemy sur 5 jours et réunit les plus grands spécialistes amateurs et professionnels de catamaran venant de tous les coins du monde. A l'initiative de 5 passionnés (Hélène, Thierry, Vincent, Anabella et Jeff) la réputation de cette régates ne cesse de croître. L'édition 2011, n'a pas dérogé à la règle et son succès n'a pas été démenti. Jeff Lédée, répond à mes questions de néophyte !

### Comment avez-vous eu cette idée de St Barth Cata Cup ?

Nous sommes des passionnés qui souhaitons lier notre passion à la fête. Nous voulions aussi associer la population de Saint Barth à un bel événement. La St Barth Cata Cup est aujourd'hui un des plus beaux événements de Catamaran de sport après la Coupe du Monde et la Coupe d'Europe.

### Combien y a-t-il eu de participants cette année ?

Nous avons eu 50 bateaux au total, mais avons été contraints d'en refuser 30. Les inscriptions ont été clôturées en 48 heures, le 1er avril 2011.

### Quel a été le plus gros challenge en terme d'organisation ?

Le plus difficile est de tout paramétrer pour tout démonter et faire arriver les bateaux ici depuis les USA et l'Europe. RMP nous a été d'un grand secours, car il faut savoir que les bateaux démontés voyagent par containers. Ensuite, il y a une logistique énorme en terme d'hébergement. De nombreux partenaires locaux, au nombre de 70 environ, jouent le jeu et accompagnent l'association entièrement bénévole que nous sommes.

### Quel est ton plus beau souvenir de la Cata Cup ?

Chaque année est différente, mais tous les souvenirs sont extraordinaires. Nous essayons continuellement de tout améliorer, et ça se fait dans une ambiance géniale. Cette année nous avons eu une bonne équipe de bénévoles avec une ambiance de folie. Cette édition a compté six courses côtières, dont un tour de l'île exceptionnel. C'est le hollandais Mischa Heemsherk sur « Emeraude Plage », qui, dès les premières courses, a pris les commandes de la régates, qu'il a fini par remporter pour la deuxième fois, avec son coéquipier Eduard Zanen. La deuxième place revient aux américains John Casey et Dalton Tebo, podium complété par Gurvan Bontemps et Giuseppe Dessi, heureux de voir leur première participation couronnée d'un tel succès. Les festivités n'étaient pas encore achevées que tous s'enquerraient de la date des inscriptions pour l'année prochaine... gageons que la St Barth Cata Cup 2012 sera exponentielle !

*The all new Cata Cup – a race for formula 18 sports catamarans - began now four years ago. Hosted in St Barths, with racing over 5 days this regatta attracts the world's best specialists, amateurs and catamaran professionals from all over the world. Thanks to the passion and initiative of 5 fans (Helene, Thierry, Vincent, Anabella and Jeff) the reputation of this regatta continues to grow. The 2011 edition was no exception and its success cannot be denied. Jeff Lédée, kindly answered my (amateur) questions.*

### *How did you come up with the idea of the Cata Cup?*

*We all are passionate people who wanted to combine passion and party. We also wanted to involve the population of St Barths in a beautiful event. The St Barths Cata Cup has now become one of the most beautiful sports' catamaran races in the world, after the World Cup and the European Cup.*

### *How many challengers this year?*

*We had 50 boats in total, but were obliged to refuse 30 participants as registration was completed within 48 hours, on April 1st 2011.*

### *What was the biggest organisational challenge you faced?*

*The most difficult part is to calculate timing, so that everything can be taken apart and then be and shipped from the States and Europe in time. The dismantled boats have to travel by container so RMP was a great help to us. The logistics of accommodating everyone is also a huge issue. Around 70 local partners got involved and sponsored our non profit association.*

### *What is your best memory from the Cata Cup?*

*Every year is different, but all the memories are extraordinary. We always try to improve, but everything is in good spirit and great ambiance. This year we had a large team of volunteers and a crazy atmosphere.*

*This edition consisted of 6 coastal races, including a special race around the island. Dutchman, Mischa Heemsherk, aboard "Emeraude Plage" took the lead from the outset of the regatta and ended up winning overall, with the help of his team partner, Eduard Zanen. Second place was went to American John Casey and Dalton Talbo, with third place going to Gurvan Bontemps, who was happy to celebrate a place on the podium for this, his first participation in the Cata Cup. The party wasn't even over and already participants were enquiring when they could register for next years event... no doubt the 2012 Cata Cup will be even better!*





Marina St Barth

# PITEÅ DAY

une journée de fraternité Franco-Suédoise.

Bien plus qu'une simple journée de commémoration du jumelage des villes de Pitea et de Gustavia il y a de cela 33 ans, la Pitea Day est un symbole du lien fort existant entre Saint-Barthélemy et la Suède depuis 1784.

Cette année là en effet, Louis XVI cède cette possession à la Suède en échange d'un droit d'entrepôt dans le port de Göteborg. Le roi de Suède, Gustave III est ravi car il admire la culture française. En vue de faire fructifier son investissement, il instaure un port franc et développe la cité autour de carénage, ancien nom de Gustavia. Bien que l'île de Saint-Barthélemy soit rétrocédée à la France en 1877, les relations entre ces deux pays dont les similitudes n'ont d'égal que les ressemblances, perdurent jusqu'à aujourd'hui.

Comme chaque année, les journées de commémoration ont été organisées par l'ASBAS avec l'appui de la Collectivité. Les Suédois ont été nombreux à effectuer ce long trajet pour assister aux festivités au cours desquelles Peter Roslund, Maire de Pitea, a offert à Saint-Barthélemy un cadran solaire, spécialement fabriqué pour l'occasion. De plus, une pièce unique réalisée par des artisans du musée national historique de Stockholm, représentant le roi Gustaf III, a été offerte par l'ASBAS à l'aéroport.

De nombreuses animations ont jalonné ces trois jours de célébration - dont la fameuse course « Gustavialoppet » allant du stade de Saint Jean jusqu'au Wall House à Gustavia - qui se sont achevées par un concert des Romantiques sur les quais.

La Pitea Day a été une fois de plus, tellement chaleureuse, qu'il est difficile de croire que la Suède est un pays froid !

*More than just a simple day to commemorate the twinning of the cities Pitea, Sweden and Gustavia, St Barths 33 years ago, Pitea Day is a symbol of the strong link that has existed between St Barths and Sweden since 1784.*

*That year King Louis XVI of France gave Sweden possession of St Barths in exchange for a storage warehouse in the port of Gothenburg. King Gustave III of Sweden was delighted as he had long admired French culture and so declared Gustavia a tax-free port around which the capital city developed. Although the Island then returned to France in 1877, the relationship between these two countries has been long lasting.*

*As is the case each year, a commemorative day is organized by ASBAS (the island's Swedish association) and celebrated each year with the support of the Collectivité. This year as always, numerous Swedes made the long trip to St Barths to join in the festivities, during which Peter Roslund, Mayor of Pitea, offered a sundial to St Barthelemy, specially manufactured to mark the occasion. In addition a unique sculpture of Gustaf III, made by the artisans from Stockholm's Historical Museum's was offered by ASBAS to the airport. Many events took place over 3 days including the famous 10km run - the "Gustavialoppet" and a concert of the famous band "les Romantiques" on the dock.*

*Once again the Pitea day celebrations were so warm that it is difficult to believe Sweden is a cold country!*



# HELENA BLOMLJUS

« There's a ribbon in the sky  
for our love... »



Fille d'une artiste peintre suédoise mondialement connue, Hélène Blomljus a toujours refusé d'être assimilée à une artiste. C'est quand on lui annonce qu'elle est atteinte d'un cancer il y a quelques années de cela qu'elle se sert de la peinture comme d'un exutoire. C'est certainement ce qui lui sauve la vie. De façon incompréhensible et sans chimiothérapie, sa pathologie disparaît mystérieusement.

Aujourd'hui non seulement elle ose montrer ses toiles et ses collages, mais est acclamée dans le monde entier. Sa méthode de travail est simple : elle commence toujours par coller un ruban (a ribbon) sur son support, puis se laisse emporter par son inspiration. Ce qui l'intéresse, c'est d'avantage la composition et l'assemblage des différents éléments, dont le résultat final doit susciter un ressenti. « J'aime impulser la réflexion et l'émotion en même temps. Quand les gens regardent mes toiles, j'aime qu'ils se posent des questions, puis que ça les touche » me dit-elle.

Sa peinture lui ressemble, elle n'est que douceur et harmonie. Pas étonnant que son souhait le plus cher soit d'exposer dans les hôpitaux, pas étonnant non plus qu'on les aime tant ces suédois !

**Daughter of an internationally renowned Swedish artist, Helena Blomljus always refused to be treated as an artist. This was the case until a few years ago when she discovered that she was suffering from cancer and she began to use painting as an outlet. It certainly saved her life as incomprehensibly and without undergoing chemotherapy, her disease mysteriously disappeared.**

*Today not only does she dare to show her paintings and collages, but she has now gained international acclaim.*

*Her way of working is simple: it always starts with sticking a ribbon on a support, and then allowing herself to be carried away by her inspiration. What interests her most is that the composition and assembly of various components including the final result should prompt a feeling or reaction. "I like to stimulate thought and emotion simultaneously. When people look at my paintings, I want them to ask themselves questions, I want my work to touch them and have an affect on them," she says. Her paintings are just like her, - that is to say all sweetness and harmony. Not surprising when we discover her greatest wish is to be able to exhibit in hospitals. How can we not love the Swedes so much!*





# RAIMUNDO FIGUEROA

## CONSTANT BEAUTY



*La peinture est un art et l'art dans son ensemble n'est pas une création sans but qui s'écoule dans le vide. C'est une puissance dont le but doit être de développer et d'améliorer l'âme humaine. Wassily Kandinski*

Lorsque j'ai rencontré Raimundo Figueroa pour la première fois, j'ai tout d'abord été bluffée par sa connaissance approfondie de la musique, son sens de l'humour et sa vision du monde. Découvrant qu'il était peintre. Je n'ai pas été surprise outre mesure, car son regard est perpétuellement empreint de curiosité et d'intérêt pour tout ce qui l'entoure. Il a en lui ce que j'ai tendance à appeler une intelligence créative mature combinée à une ouverture d'esprit d'enfant. Une personne d'exception qui se nourrit de tout savoir, pour qui le plus important n'est pas forcément le visible et qui arrive à le transcrire sous forme d'art, en réussissant cette combinaison si difficile de se servir de la connaissance, mais de passer outre le conscient pour transcrire des émotions et les faire partager.

Au tout début pourtant Raimundo Figueroa se destinait plutôt à la musique. Jeune prodige du violon, découvert par Léonard Bernstein, il rencontre les plus grands noms de la musique et est acclamé par les plus grandes institutions comme le Philharmonique de New York, la Fédération Américaine des musiciens ou la Société Américaine de violon. Il se rend vite compte cependant que la musique ne lui permet que d'être un interprète, alors que la peinture, qu'il pratique au début comme un exutoire, lui permet d'exprimer sa créativité et de devenir compositeur de ses créations. Son combat quotidien depuis 1974 : « comprendre l'ordre issu du chaos ». Sa carrière décolle assez rapidement et sa vie New Yorkaise lui permet de rencontrer de nombreux artistes influents de son époque, y compris des artistes de toutes disciplines issus de la célèbre école de New York. En 1993, il décide de retourner à Porto Rico dont il est originaire pour renouer avec la nature et opérer un travail d'introspection. Son travail le mène à utiliser des symboles pour exprimer des sentiments universels. En explorant l'équilibre entre le conscient et l'inconscient, il s'efforce de donner un sens au présent créatif. Ses sujets de prédilection sont l'amour, l'espoir et la beauté.

Sa dernière exposition, **Constant Beauty**, inspirée de la musique de la nature et de la vie, conforte le beau au cœur de l'œuvre d'art. Ses travaux combinent couleur et mouvement et synthétisent 3 décennies de travail, montrant la place prépondérante qui est la sienne dans le panorama de la peinture contemporaine.

*"Painting is an art and art as a whole is not a process without a goal flows into emptiness. It is a power the aim of which must be to develop and improve the human soul." Wassily Kandinsky*

When I met Raimundo Figueroa for the first time, I was immediately blown away by his knowledge of music, his sense of humor and his vision of the world. I was not overly surprised to discover he was a painter because his eyes are perpetually full of curiosity and interested in all that surrounds him. He has within him what I tend to call a mature creative intelligence combined with the open-mindedness of a child. An exceptional person who is hungry for knowledge, for whom most important is not that which is visible - as he seeks to capture with his art - but rather this difficult combination of managing to make use of one's knowledge but passing beyond it to transcribe one's emotions and to share them.

At the very beginning, however, Raimundo Figueroa was destined for music. A young violin prodigy, discovered by Leonard Bernstein, he encountered the biggest names in music and achieved acclaim from leading institutions such as the New York Philharmonic, the American Federation of Musicians and the American Violin Society. He quickly realised however, that with music he was merely the interpreter, whereas painting, which he occupied himself with, allowed him to express his creativity and to become the author of his own creations.

His daily struggle since 1974: "understand the order from chaos." His career took off pretty fast and his life in New York permitted him to mix with many influential artists of his time, including artists of all disciplines from the famous New York School. In 1993 he decided to return to his hometown in Puerto Rico to reconnect with nature and undertake some introspective work. This work led him to use symbols in his painting to express universal feelings. Through his exploration of the balance between the conscious and the subconscious, he tried to make sense of this concept. The recurrent subjects of his work are love, hope and beauty.

His latest exhibition, **Constant Beauty** inspired by music, nature and life, confirms the beauty at the centre of his artwork. His combines color and movement and this collection represents three decades of his work, showing the prominence of his position in the world of contemporary painting.



# mandarine bijoux

St Jean - 97133 St Barth - 0590 27 57 50



# MATHIAS DURAND-REYNALDO

## UN TALENT A DECOUVRIR

« Etre peintre c'est une manière opportuniste d'aller vers des rencontres qui, sans l'art, n'auraient pas eu lieu ». C'est ce que nous dit ce jeune peintre qui a découvert son art il y a seulement quelques années. Aujourd'hui ses toiles évoluent au gré de ses engagements et de ses coups de cœur, comme cet été à Saint-Barthélemy où il a immortalisé scènes de vie et personnalités locales.

Mathias est un artiste engagé. Revenu à St Martin en 1994, l'état de dégradation environnementale de l'île le révolte tant qu'il ramasse les débris et encombrants laissés sur les plages et les routes pour en faire des sculptures. Il expose par deux fois à la Collectivité où il rencontre un franc succès amenant une prise de conscience écologique. Il s'engage en politique sous son nom d'artiste « Coccinella » et commence à peindre en 2009, poussé par son parrain, Patrick Poivre de la Fréta. En 15 jours il réalise 7 toiles de 1,50 x 2,00 m qui sont plébiscitées. Sa peinture est réaliste, mais par défi, l'objet de sa peinture est issu de son imagination. En avril 2010 il réalise une exposition sauvage d'une de ses peintures devant le Louvre : il s'agit d'un portrait du Président Sarkozy et de sa femme qui est sujet à controverse, il manque d'être arrêté. Pour Mathias « l'art pour l'art serait vain, l'esthétisme ne suffit pas, il faut transmettre un message. La peinture doit soit raconter une histoire, soit dénoncer quelque chose ». C'est ce qu'il met en pratique dans sa toile représentant le pape. Chaque année il réalise ainsi 3 grands tableaux emblématiques forts. Son objectif : être reconnu pour son art qu'il dit être universel.

*"Being an artist creates opportunities to have encounters which without art, would never be possible." This is what this young artist tells us, who only discovered his own artistic flair a couple of years ago. Today his paintings evolve according to his commitments and with subjects that strike a cord with him as happened this summer in St Barth where he immortalized everyday scenes and local personalities.*

*Mathias is a committed artist. Returning to St Martin in 1994, the poor state of the environment on the island shocked him so much he began to pick up trash and items left on the beach and roads to make sculptures. He exhibited his sculpture twice at the Collectivité which was met with great success as well as raising environmental awareness. In 2009 he entered politics under his artist name "Coccinella" and began painting in 2009, driven by his godfather, Patrick Poivre de la Fréta. In 15 days he produced seven very popular 1.5m x 2m paintings. His style of painting is very realistic but the challenge for him is the subject of his painting which comes from his imagination.*

*In April 2010 he made a wild exhibition of his paintings in front of the Louvre: including a controversial portrait of President Sarkozy and his wife - and for which he managed to avoid being arrested. For Mathias, art would be useless if it was purely an aesthetic exercise, it must send a message. The paint must either tell a story or expose something. This is what he put into practice in his painting of the Pope. Each year he produces three large paintings with a strong message. His goal is to be recognized for his art which he claims to be universal.*



# SOFY

## ou l'Art de Sculpter



C'est presque un hasard quand on me parle de cette sculptrice de renom au détour d'une conversation et c'est presque un hasard qu'elle soit justement à St Barth en ce moment. Quand je dis presque, c'est qu'à mon avis le hasard n'existe pas. De même qu'on ne devient pas « par hasard » une des plus grandes sculptrices de son temps.

Née dans une famille où les talents artistiques ne manquent pas, certes, c'est vers la sociologie cependant que Sofy se dirige en premier lieu. Fraîchement diplômée de la Sorbonne, elle va exercer ses talents en Asie dans des camps de réfugiés Khmer et lao en Thaïlande, auprès de Médecins sans Frontières. Puis c'est vers le journalisme qu'elle se tourne, écrivant pour des quotidiens parisiens, pour l'ACP et l'AFP. En 1990, elle obtient un diplôme de textile design à la Parsons School de New York. C'est à ce moment que germe en elle l'idée de pouvoir s'exprimer par l'art.

Est-ce un hasard donc, quand elle arrive, fin des années 90, à bicyclette à Pietrasanta, en Toscane, lieu où vit le grand sculpteur d'origine colombienne Fernando Botero ? Elle décide de tout plaquer et de s'y installer. Un artisan local, Blasco Pellacani, la prend sous son aile et la forme. Après avoir travaillé dans un atelier réalisant des sculptures pour Botero, Sofy « vole » le métier en regardant travailler Giuliano Vangi, un des plus célèbres sculpteurs italiens contemporains et non moins voisin d'atelier. Ses premières sculptures lui sont inspirées par ses séjours en Extrême-Orient et plus particulièrement par le Tibet.

« Le travail du marbre et du bronze est intéressant, il s'agit de matières lourdes dont je laisse d'ailleurs souvent une partie brute apparaître, mais j'envisage, dans le futur, de rendre la sculpture plus éthérée, en recherchant des effets de transparence qui pourraient apporter un supplément d'âme et donner un contraste intéressant à des sculptures traditionnelles».

Modelant ce qui lui manque et ce qui la tourmente, comme elle nous le confie, nous sommes curieux de connaître et reconnaître ses œuvres qui raviront nos yeux dès le mois de janvier à St Barth.

*It's almost by chance when a conversation takes a turn to talking about a certain renowned sculptor and even more so of a coincidence that she happens to be in St Barth at that same moment. When I say almost a coincidence, in my opinion nothing happens by pure chance. Just as it is not by chance that one just happens to become one of the greatest sculptors of her era.*

*That said, Sophie Ricard, known as Sofy, could have easily side stepped her destiny. Born into a family of artists, nevertheless it was sociology she was first drawn to when, freshly graduated from the Sorbonne, she decided to practice her talents in Asia more specifically in Khmer and Lao refugee camps in Thailand with "Médecins sans Frontière". Then she turned her hand to journalism writing for numerous newspapers including the ACP and AFP. In 1990 she obtained a degree in textile design at the Parsons School in New York. It was only at that moment the seed was planted that perhaps she could express herself through art.*

*Is it also a coincidence that whilst cycling in Tuscany through Pietrasanta, she discovers, in this town lives the famous Colombian sculptor Fernando Botero? She decided to leave everything else and settle there. There, an old craftsman, Pellacani Blasco took her under his wing. He began to train her, and would constantly tell her "you have it in you, have confidence." So true were these words of wisdom, that Sofy then became assistant to Botero and pupil of Giuliano Vangi, Italy's most famous contemporary Italian sculptor. Sofy confides: "I was very lucky, I stole the profession with my eyes." Chance? Luck? Her first sculptures were inspired by Tibet where she lived. She admits to sculpting things she misses and what haunts her.*

*Today she feels ready to share her work and recognizes that her work will be food for our eyes this January in St. Barth. She also hopes to take-up a new challenge. "Working marble and bronze is interesting because they are heavy materials and in contrast I often like to leave an unworked rough part exposed, but I would like to make some transparent, ethereal sculpture. The effect of transparency may bring more soul and create an interesting contrast to my traditional sculptures, like Buddhism in the day succeeding the clear and transparent and opaque dark night."*

# SPACE SBH

## L'ART SE DOTE D'UN ESPACE CONSACRE

Natalie Clifford, dynamique et enthousiaste anglaise, décide en collaboration avec Paolo Rossini, de monter au Carré d'Or, une galerie d'art dédiée à la peinture et à la photographie. Ces deux passionnés d'art contemporain souhaitent offrir un espace original dédié à la culture au cœur de Gustavia, pour faire découvrir à tous artistes confirmés et en devenir. Ce lieu a désormais un nom : Space Sbh.

Passionnée d'art depuis son plus jeune âge, Natalie Clifford décide, après des études de langues qui lui permettent de voyager, de s'installer à St Barth il y a six ans. L'Eden Roc lui offre alors l'opportunité de s'occuper de leur Galerie. Elle se rend compte que l'art est son moteur et s'y épanouit complètement. L'idée de mettre en place son propre concept cependant émerge et elle trouve l'endroit idéal pour monter sa propre Galerie : au Carré d'Or, entre Ralph Lauren et Hermes. Associée à Paolo Rossini, ami proche féru d'art, ils appellent ce lieu Space St Barth, car il s'agit d'un véritable espace uniquement consacré aux œuvres d'art. Ils y mettent en exergue de l'art moderne et figuratif, des artistes reconnus aussi bien qu'émergents. Le petit plus de Space Sbh : la mise en place d'activités inédites sur l'île qui permettent de mettre l'art à la portée de tous. Il sera possible d'y louer des œuvres, des projections sur l'art seront organisées, de même que des cours de dessin et de peinture, ou la mise en place d'activités culturelles.

Il est intéressant d'amener l'art international à la population de St Barth. « La galerie est une fenêtre sur le monde qui doit permettre à tous d'accéder à un art de qualité et d'expérimenter le plaisir ».

*Opening this season at the hands of the dynamic and enthusiastic London-born Natalie Clifford, together with fellow art enthusiast and collector partner Paolo Nicola Rossini, is a new contemporary art gallery dedicated to painting and photography. These two art lovers wanted to create a dedicated space based in the heart of Gustavia, which will welcome established and emerging artists. This place now has a name: Space Gallery SBH.*

*Passionate about art from a young age and having studied languages which enabled her to travel extensively, Natalie made the decision to relocate to St Barths 6 years ago. The Eden Rock offered her the opportunity to run their gallery and she worked to develop a full exhibition and residency program year round. Then set in the desire to set-up her own concept and with like-minded partner Paolo, Space SBH emerged – and simultaneously the perfect location for the gallery presented itself in the Carré D'Or, located between Ralph Lauren and Hermes. Space SBH aims to bring the leading artists and art to St Barths making both a cultural contribution to the island and acting as a window onto the global art scene for residents and visitors. The gallery represents a select group of exhibiting artists and has a portfolio of many others for sourcing artwork for private commission and provides a consultancy service for creating and expanding personalised collections. Some additional activities are also planned through the gallery to make art accessible to all – so watch this Space...*

*For more information about Space SBH including its Collectors Club, Art on Consignment program or more, please contact [info@spacesbh.com](mailto:info@spacesbh.com)*





Upstairs... So Chic!



Downstairs... So Cool!

THE ONLY  
BEACH RESTAURANT  
IN GUSTAVIA

 **DŌ BRAZIL**  
SAINT BARTH

SHELL BEACH - GUSTAVIA - TEL 0590 790 666  
[www.dobrazil.com](http://www.dobrazil.com)

OPEN EVERY DAY, LUNCH & DINNER

# instant inné

Olivier Leroi

Le photographe-designer, Olivier Leroi, navigue maintenant depuis plus de 15 ans entre St Martin et Saint-Barthélemy avec toujours le même leitmotiv : créer des univers qui partent de visions et de vibrations et réadapter sur des photos sa vision en 3D du monde. Nous pourrons bientôt admirer sur notre île sa dernière œuvre consistant à rendre vivants des mannequins de celluloid, travail considérable de mise en scène, de lumière et d'émotion.

*For over 15 years now photographer-designer, Olivier Leroi, has been travelling between St Martin and St Barthelemy always with the same mantra: to create worlds that leave a lasting vision and vibration and through his photography provide a 3D image of the world. Its possible we may soon see his last work bringing celluloid mannequins to life, an incredible work of staging, lighting and emotion.*



Sous l'égide de son mentor, Dominique Zilberstein, poussé par un amour inconditionnel de l'image et empreint de références tel David Hamilton et Helmut Newton, Olivier Leroi découvre la photographie et développe le concept de « peintre-photographe ». S'il nous dit avec humour qu'« un photographe ce n'est qu'un metteur en scène frustré », sa recherche va au-delà de la simple image. Il allie nouvelles technologies et techniques anciennes (montage des plateaux et braquage traditionnels) pour transcrire l'émotion et mystère d'un instant capturé sur une image figée. Ce qui est intéressant c'est le message véhiculé par un cliché, qui selon le rôle de l'artiste au sein d'une société, doit réveiller les consciences ou éveiller une émotion, tout en recherchant sa propre notion de la beauté. L'image, pour Olivier, est en ceci intéressante qu'elle induit une duplicité entre le temps fixé sur un cliché et l'intemporalité de ce qu'elle peut faire naître comme sentiments. Ce qui le caractérise : son côté provocateur et rock & roll toujours en douceur et en harmonie.

*Under the guidance of his mentor, Dominique Zilberstein, and driven by his unconditional love of the image and influenced by greats like Helmut Newton and David Hamilton, Olivier Leroi discovered photography and developed the concept of "artist-photographer." Even if he does say it with a touch of humour that "a photographer is simply a frustrated director" his research goes beyond the mere image. He combines new technologies and traditional techniques to express the emotion and mystery of a moment captured in a frozen image. What is interesting is a little clichéd, i.e. that the role of the artist in society is to awaken consciences and emotion, while seeking his own concept of beauty. The image, for Olivier, is interesting in that it induces a duplicity between the moment it captures and its timelessness. What sets him apart is his provocative rock and roll side while at the same time there is a softness and harmony to his work.*



# *Glambition* by Estelle



GLAMBITION - HÔTEL LE MANAPANY  
ANSE DES CAYES - 97133 ST BARTHÉLÉMY

# CHRISTIAN LANGE

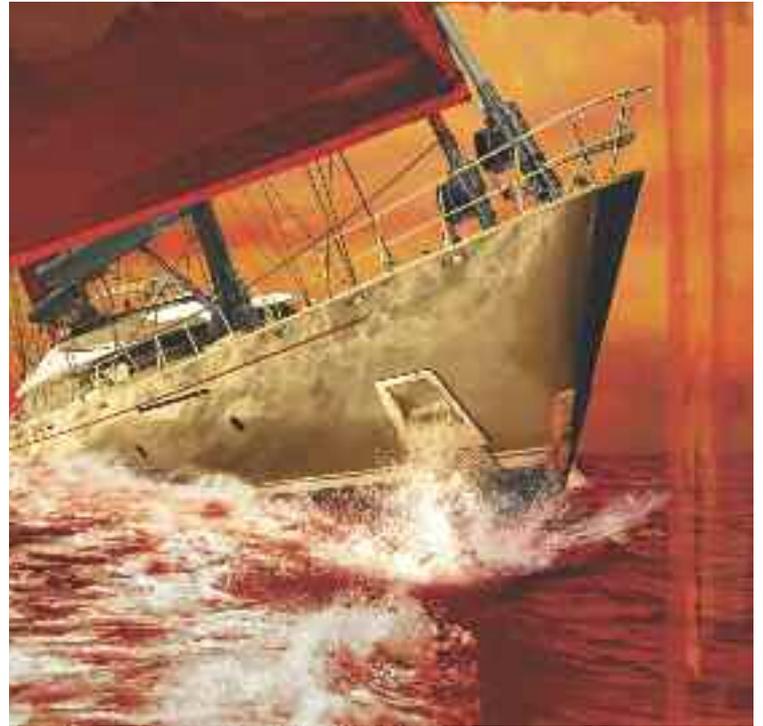
## DE LA PHOTO A LA PEINTURE

Christian Lange, né à Bruxelles à la fin des années 60, hérite de son père l'amour de la photographie. A 23 ans il s'offre son premier appareil photo argentique qu'il ne quitte plus guère, avant d'avoir l'intuition de l'avenir du numérique huit ans plus tard. Alors organisateur de voyages de presse pour des tours opérateurs, ses nombreux déplacements sont pour lui des sources d'inspiration. Il garde tout particulièrement des pays de la Méditerranée des souvenirs empreints de couleurs chaudes, tels le fuchsia, le rouge, le violet et du sud de la France, où il déménage en 99, des ambiances d'ocre, d'oranges et de jaunes. En 2005, son destin le mène aux Antilles et plus particulièrement à St Barth, marquant ainsi le début d'une nouvelle vie et surtout d'une nouvelle carrière.

C'est en effet à St Barth que sa disposition pour la photographie se dévoile véritablement. Il se voit confier de plus en plus de travaux importants, comme des couvertures de magazines, des illustrations intérieures de guides, des images de villas d'exception pour des agences immobilières, des photos de méga-yachts, d'hôtels ou de restaurants. La qualité de son travail se confirme et son audace se hisse à la hauteur de son talent, avec des clichés époustouflants de la Saint Barth Bucket, qui, pris du ciel, en transcrivent la grandeur légendaire.

Christian Lange est cependant un artiste à part entière et sa démarche pourrait être comparée à celle d'un peintre ou d'un sculpteur. L'inspiration et l'intuition l'amènent à explorer de nouveaux formats, ainsi qu'une vision modifiée de la réalité. Il cherche à éveiller ressenti et émotion par le travail expérimental de la couleur. C'est ainsi que ses représentations prennent une toute autre dimension, car selon lui « pourquoi forcément présenter une création avec ses couleurs d'origine ? ».

Sa première exposition est le reflet de ce long cheminement et de l'aboutissement de techniques photographiques qui se hissent à la hauteur de la créativité de certains de ses modèles comme Magritte, Folon, Baldaccini, Miro ou Dali. Ses passions sont transcrites sur 14 « photographies » en 42 pouces par 42 pouces, qui aiguisent l'imaginaire. Pour Christian Lange, le format carré est important, car il implique plus de recherche pour mettre un thème fort en exergue. Quant à sa passion, il en parle volontiers : « elle m'est venue lors d'un voyage de presse que j'ai organisé à bord du Star Clipper, un majestueux voilier, pour les cérémonies officielles d'ouverture de l'Exposition Universelle de Lisbonne en 1998 », nous confie-t-il. Mais ses œuvres nous parlent aussi de voyages, d'aviation ou d'architecture. A découvrir absolument de fin janvier à fin février à Saint-Barthélemy.



*Christian Lange, born in Brussels in the late sixties, inherited his father's love for pictures. At 23 he bought his first argentic camera which he continued to use for the next 8 years until intuition told him digital cameras would be the future. At that time in his life he worked for a tour operator and travelled extensively. His travels became a source of inspiration and he was marked by the warm fuschias, reds and purples of the Mediterranean and the ochres, yellows and oranges typical of the South of France, where he moved in 1999. In 2005, destiny brought him to the Caribbean and in particular to St Barth, and that's when his new life and new career started.*

*Christian's natural ability for photography really took off in St Barth. His talent speaks for itself and he began to get more and more high profile work leading to magazine covers, guide illustrations, photographing high end villas for real estate agencies, mega-yachts, hotels and restaurants. The quality of his work was confirmed by some of his amazing aerial shots of the St Barths Bucket, which truly captured the scale of the regatta and confirmed he is a serious talent.*

*Christian Lange is a real artist and his dedicated way of working could be compared to the one of a painter or sculptor. Inspiration and his intuition have always led him to discover new paths, as well as a modified vision of reality. Through his photography he wants to awaken feelings and emotions in the heart of the viewers, which he conveys through the colours of his work. It is in this way his pictures enter a different dimension: "why should I necessarily show the real colours of life?" he questions*

*His first exhibition reflects this long process and his expertise in different photographic techniques, which give his work the same touch of creativity you'd find in the paintings of his models like Magritte, Folon, Baldaccini, Miro or Dali... His passion is captured on fourteen 42" x 42" inches, which stimulate the imagination. Christian Lange considers the square form as being important: "it forces you to make some research to focus on a strong theme". He speaks with delight about his passion as well saying "it came to me while traveling on the Star Clipper, a magnificent sailing boat, at the World Fair in Lisbon in 1998" he confesses. But his work also speaks about travels, planes, or even architecture. You too can discover his work in St Barth from the end of January to the end of February.*

# MAKE U MUSIC

UN LABEL

QUI MONTE,  
QUI MONTE...



Saint-Barthélemy est idéalement positionné sur le globe, c'est un petit « centre du monde » où tout se passe et où tous passent. C'est pour cette raison que le label de musique « Make U Music » a décidé de s'y installer.

Il s'agit d'un label international orienté Hip Hop, Soul, Jazz dont le but est de mêler modernité musicale et influences caribéennes. Patrick Poch et Frédéric Bastide, les deux fondateurs ont en effet pour volonté de produire des artistes talentueux ou émergents, en recherche d'une mixité musicale en terme de son et d'originalité au niveau de la réalisation. « Le marché de la musique a énormément évolué et si on a eu à entendre

beaucoup d'artistes Kleenex ces dernières années, il existe aujourd'hui des chanteurs mûrs avec un réel potentiel, un staff et une solide expérience de la scène, qui ont des attentes. Le rôle de Make U Music c'est de mettre en lumière l'artiste et son œuvre et de consacrer du temps à ceux que nous signons », nous dit Patrick Poch qui vient justement de terminer l'album d'Eilia enregistré à St Barth.

La complexité du travail d'un label tel que Make U Music relève, à leurs yeux, de la prise en compte de l'évolution du marché de la musique et des nouveaux outils disponibles aujourd'hui. De nombreux musiciens verront d'un très bon œil l'arrivée de ces deux warriors de la prod qui ont plus d'un tour dans leur sac et qui n'ont pas fini de nous surprendre.

*St Barthelemy is ideally positioned on the map, and has become a small "center of the world" where everything happens and where everyone visits or passes through. For this reason, the music label "Make U Music" decided to set-up here.*

*This international label focuses on Hip Hop, Soul and Jazz, with its goal being to blend modern musical genres with Caribbean influences. Founders, Patrick Poch and Fred Bastide, have the desire to produce talented and emerging artists in search of an original musical mix and unique sound. "The music market has changed dramatically in recent years with so many manufactured artists ta-*

*king centre stage, the time is ripe for singers with real potential and a solid performance experience, to step into the light. The role of Make U Music is to put our artists and their work to the forefront and we are committed to investing our time to achieve this with those that we sign," says Patrick Poch who has just finished recording Eilia's album recorded in St Barth.*

*The complexity of the work of a label such as Make U Music highlights the evolution of the music market and the new tools available today. Many musicians will notice the arrival of these two production masters on the scene who have more than one trick up their sleeve and have not finished surprising us just yet...*



# EILIA

## L'ÂME DE LA SOUL



Il se passe toujours quelque chose à Saint-Barthélemy, c'est un carrefour de rencontres et de couleurs, un croisement culturel permanent, où les échanges sont empreints de fraternité et de joie. C'est pour cette raison que l'artiste Eilia a décidé de s'y installer afin d'y enregistrer son tout premier opus : Love Sense.

La voix est chaude et les textes forts. C'est avec une certaine humilité cependant qu'elle nous explique que son but avant tout est de faire passer des messages et de se mettre au service de la musique. Car cela fait de nombreuses années qu'elle le mûrit, son album. Au départ elle écrivait pour les autres, puis a décidé de se lancer. Selon l'adage « on est jamais mieux servi que par soi-même » elle écrit des histoires où elle a puisé de son expérience personnelle, mais où chacun pourra se reconnaître, car l'album est une histoire d'amour qui évoque une relation depuis son début jusqu'à son terme. Les textes sont en anglais car, pour Eilia, c'est la langue de l'émotion. Par ailleurs, la rigueur des arrangements n'a d'égale que le talent des musiciens qui sont venus de Paris et de la Caraïbe à l'image de son métissage : Guy N'Sangue à la basse, dont les doigts magiques font chanter les cordes tel des instruments ethniques, Alexandre De Gouveia à la guitare électro-rock qu'il prête à Yann Destal et Amen Birdmen entre autres et Fred York à la batterie, dont les rythmes caribéens pimentent le groove. On se ballade entre soul soft et hip hop tonique qui ne laisse personne indifférent. On a hâte de voir les prestations scéniques et de se dire que St Barth est vraiment une source d'inspiration d'exception !

There is always something going on in St Barth. It is colorful, a cultural crossroads, a meeting place where the exchanges are full of solidarity and joy. It was for this very reason that the artist Eilia decided to settle here in order to record her first album: Love Sense.

Her voice is warm and the lyrics strong. It is with some humility, however, that she explains her aim first and foremost is to convey her message and she is there to serve the music. Her album has been in the works for many years. Initially she wrote for others, but then decided to write for herself as goes the saying "one is never better served than by oneself". Eilia writes stories drawing from personal experience, but her themes are universal and we can all relate to them, because the album tells a love story from the beginning of a relationship to its end. The lyrics are in English because for Eilia, that is the language of emotion. For the rest, the strength of the musical arrangements is matched by the talent of the musicians from Paris and the Caribbean: Guy N'Sangue's magic fingers on bass make the strings sing; Alexandre De Gouveia on electro-rock guitar along with Yann Destal and Amen Birdmen as well as Fred York on drums. The result, Caribbean rhythms spice up the groove. We are taken on a journey between soft soul and hip hop tones that can leave nobody indifferent. We can't wait to see the live performances and say that St Barth is truly an exceptionally inspirational place!



# DANA ACQUIESCE A LA VIE...

**DANA JARED est un enfant de Pennsylvanie que le destin à amené avec bonheur vers St Barth.**

Né d'un père musicien, il a toujours baigné dans un univers musical, mais c'est vers l'âge de 5 ans qu'il prend conscience de ses aptitudes pour la chanson. Il est encouragé par son père qui l'incite à travailler par lui-même, mais lui prodigue conseils et accompagnement. Il étudie la musique, le piano et la trompette dont il joue pendant plus de 20 ans. Il débarque à New York en 1996 pour réaliser ses rêves après la sortie de son tout premier album « Silent Love » deux ans plus tôt. Il y reste plusieurs années pendant lesquelles il acquiert ses talents de performeur allant de piano bar en piano bar, d'open mic en open mic. Il finit par devenir pianiste et vocaliste, mais il aime relever les défis. C'est ainsi qu'après sa première expérience en international, il devient Directeur d'une comédie musicale R&B, funk et soul qui répond au nom évocateur de « Groove » et performe avec « Nine Inch Nails » aux MTV Music Awards, aux côtés de Quincy Jones entre autres. Fort de cette expérience, Dana accompagne sur les routes Wilson Pickett au sein du groupe « Midnight Moovers », où il joue de l'orgue et des rhodes. Cette expérience est riche car elle lui permet de côtoyer les plus grands comme Ray Charles, Bob Dylan, BB King, Al Green et bien d'autres.

En 2005 il rencontre Papaguyo qui l'embarque à St Barth. Il tombe amoureux de l'île où il dit avoir trouvé paix, équilibre et inspiration. « Venir ici m'a sauvé la vie », nous confie-t-il. Aujourd'hui Dana Jared mûrit le projet d'un album de 8 titres qu'il a majoritairement écrit à St Barth, mais qui parlent de ses mémoires. « Acquiesce », nom de l'album, répond à la reconnaissance de son bonheur actuel.

« Il y a beaucoup de questions dans la vie auxquelles je n'ai pas encore de réponse, mais c'est ce qui me fait avancer. Il y a une raison à mes chansons et l'écriture est plus forte que moi. J'ai déjà survécu à tant de choses que l'avenir sera merveilleux, j'en suis sûr ».

**DANA JARED a boy from Pennsylvania that destiny brought to find happiness in St Barth**

*Son of a musician, Dana grew up around music, but it wasn't until he was 5 years old that he realized he could sing. His father always supported him in his passion for music and encouraged him to learn on his own, but was always on hand when he had questions and to advise him. He studied music, piano and trumpet, which he has now been playing for over 20 years. In 1996 he moved to New York where his dream of making his very first album "Silent Love", came true and was released 2 years later. He spent the next few years in New York developing himself into a performer by going from piano bar to piano bar, from open mic to open mic... before finally finding his true gift lay as a keyboard player and vocalist, but he loved the challenge of getting there. After his first international experience, he became musical director for an R&B, funk and soul musical group, called "Groove", and performed with "Nine Inch Nails" at the MTV Music Awards, alongside Quincy Jones amongst others. He then took to the road with Nelson Pickett, as a member of the group "Midnight Movers", where he played Rhodes and organ. This was really valuable experience as it enabled him to rub shoulders with some of the greats such as Ray Charles, Bob Dylan, BB King, Al Green and many others.*

*In 2005 he met Papaguyo, who introduced him to St Barths. He fell in love with the island, which is a place where he says that he has found peace, balance and inspiration. "Coming here simply saved my life" he says. Dana Jared's latest project is a piano-vocal album of 8 songs that he has written here for the most part, but which recount his different memories. The song and also album title "Acquiesce", recognises his present happiness. "There are so many unanswered questions in life, to which I still have no answer, and that is what keeps me moving forward. There is a reason for the songs that I write and it's stronger than me. I've survived so much, that the future will be wonderful and of that I am sure."*



Donalé

ST BARTH... IBIZA

Rue du Roi Oscar 2 - Gustavia - Tél 05 90 27 52 16

# DONNA DEL SOL

## « CULT COLLECTION » OU LA REVOLUTION DU BEAU

Avec son flair « naturellement chic » et son élan de liberté, L'île de Saint-Barthélemy inspire Donna Cohen, lui donnant envie d'offrir un écrin à ses créations, qui s'adressent tant aux femmes qui commencent à porter des bijoux, qu'aux collectionneuses. Cet écrin se matérialise en 1994 sous forme d'un show room d'exception, en surplomb de la baie de Gustavia, présentant des pièces uniques faites de métaux précieux, souvent réalisés à la main avec des pierres rares et précieuses. Au fil des collections, Donna se forge une solide réputation internationale et ses pièces deviennent emblématiques, tant par leur signifié que par leur signifiant. La « *Cult Collection* », dernière née de ses ateliers, rassemble tout l'esprit de Donna Del Sol.

Ses tout premiers bijoux sont réunis sous le nom de « *Peace & Love St Barths* », symbole de la paix et d'un art de vivre emblématique des années 60, que l'on retrouve bien dans l'état d'esprit de St Barth. Les hippies révolutionnaires prônaient la liberté, le langage des fleurs et la recherche de spiritualité, disséminés dans le monde entier. « J'ai créé la collection *Peace & Love* pour exprimer ce message d'amour lié à cette île », nous confie Donna. Elle est propriétaire d'un brevet mondial de pendentif qui tourne à 360° et complète cette première collection quelques années plus tard par « *Flower my Power* », ligne faite de maillons de fleurs tout en diamants. Son travail sur la symbolique se poursuit ensuite par « *Kabbalah* », représentation tout en diamants bruts de la « Kaballe », ancienne sagesse émanant de l'époque d'Abraham, patriarche des 3 religions (judaïsme, islam et christianisme). La Kabballe est source d'une puissance mystique contenue dans les lettres et les mots qui deviennent des prières, permettant d'engendrer l'ordre depuis le chaos. Les 10 plus fortes d'entre elles sont gravées sur le diamant, sous contrôle strict des rabbins. La collection « *Astro Us* » permet à 2 personnes d'être symboliquement représentées dans un seul bijou fait de 2 rayons de soleil en diamants noir et blanc. Enfin, la collection « *Blason St Barth* » représentant les armoiries de St Barth, jamais tirées en or et en relief auparavant. C'est un atelier de Florence, spécialisé dans les blasons, qui, au terme d'un travail de plusieurs mois, a immortalisé l'histoire de St Barth sur cette médaille en or.

Cette année, la « *Cult Collection* », se devait de rassembler tout l'esprit de Donna Del Sol, dans un look fort pour le bras droit. Le bras droit est celui qui s'est dressé tout au long de l'année dans de nombreuses révolutions. « J'admire tous ceux qui se battent pour des idéaux avec le bras droit levé aujourd'hui, pour la démocratie et pour une vision du monde faite d'amour, de paix et d'harmonie » nous dit-elle.

Fort de son succès, Donna ramène chaque fin d'année une collection de haute joaillerie des fameux ateliers de Valenza en Italie, dont elle offre la primeur à ses clients privilégiés.

*With its flair, natural 'chic' and sense of freedom, the island of Saint Barthelemy inspires Donna Cohen, and gave her the desire to create a space for showing her creations, which are aimed at both women wearing jewellery as well as jewellery collectors. The setting for this presented itself in 1994 in the form of an exceptional showroom, overlooking Gustavia, where Donna continues to design unique pieces made of precious metals, often handmade with rare and precious stones. Through her collections, Donna has forged a strong international reputation and her pieces have become iconic. The "Cult Collection", is the latest addition to her workshops and fully embodies the spirit of Donna Del Sol.*

*The first collection "Peace & Love St Barths", using the peace sign symbolic of the sixties resonated with the spirit of St. Barth. The revolutionary hippies advocated freedom, 'flower power' and the search for spirituality, a message which was scattered around the world. "I created the Peace & Love collection to express this message of love associated with this island", says Donna who owns a world patent for a pendant that rotates 360 ° and a few years later completed this first collection with "Flower my Power" line – a row of flowers linked together in diamonds.*

*Her work with symbolism then continued with "Kabbalah", a creation in rough diamonds representative of the "Kaballah," ancient wisdom from the time of Abraham, patriarch of the three religions (Judaism, Islam and Christianity). The Kabballe is a source of mystical power contained within the letters and words which become prayers for generating order from the chaos. The 10 most important of these Kaballah wisdoms are engraved on the diamond, under strict control of the rabbis.*

*The collection "Astro Us" allows two people to be symbolically represented on a single piece of jewelry made up of two rays of sun in black and white diamonds. Finally, the collection "St Barth Blazon" represents the coat of arms of St Barth, never done before in gold and in relief. Working together for several months with a workshop in Florence, specializing in heraldry, the story of St Barth was immortalized on the gold medal.*

*This year's "Cult Collection," represents the full spirit of Donna Del Sol, in a strong look - the right arm. The right arm is the one that stood up throughout the years in many revolutions. "I admire those who fight for ideals with their right arm raised for democracy and for a vision of the world made of love, peace and harmony," she says.*

*Building on her success, at the end of each year Donna brings back a selection of high end jewelry from the famous Valenza ateliers in Italy, continuing to offer her privileged clients the best of the best.*

*All I know is that this collection is like Donna herself: beautiful, strong, generous, original and refined ... to sum it up in one word - exceptional!*





# FABIENNE MIOT

## LE FEU DE LA PASSION



Fabienne est une femme d'exception, il est donc normal que ses bijoux soient des pièces d'exception. Elle les crée au chalumeau à la force du poignet et de l'âme, mettant sa passion au service de notre boulimie de beauté et d'originalité. Saint-Barthélemy est source d'inspiration: ses perles nous rappellent l'océan, l'or et autres matériaux précieux, les bijoux que nous offrent notre environnement.

Fabienne est une véritable artiste, qui aime le rapport physique à la matière que lui procure le

*Fabienne is an exceptional woman, so it is normal that her jewellery is also exceptional. Armed with a blowtorch, the strength of her talented wrist and from her soul, her passion feeds our hunger for beauty and originality. Saint Barthelemy is a source of inspiration: her pearls remind us of the ocean and the gold and other precious materials she uses are the*

*fruits the earth offers us. Fabienne is a true artist, who loves the physical relationship – the tool of her art -the blowtorch gives*

chalumeau, outil de son art. Elle domine le métal, pour lui imposer ses formes baroques et originales qui servent d'écrin aux perles qui font sa spécificité. Ses incontournables, une carte de Saint-Barthélemy en or, incrustée dans l'ébène ou dans la nacre noire ou blanche. Ses bijoux sont des sculptures, œuvres d'art uniques et magnifiques de perles et pierres d'exception et son plaisir est d'imaginer la pièce, qui correspondra exactement à la personne qui doit le porter.

La boutique est aussi chaleureuse que la créatrice et offre un choix très vaste adapté à toutes les bourses. Un lieu incontournable.

*her with the material that she works with. With it she dominates the metal to shape it into original and baroque forms which serve as the backdrop to the pearls that are her speciality. Her signature pieces include a map of St. Barthelemy in gold, or set in ebony or in both black and white mother of pearl. Her jewellery is sculpture, unique works of art in their own right showcasing beautiful pearls and exceptional stones. For her the pleasure is to imagine the piece and how it will look on the person that will wear it.*

*The shop is as warm as its creator and offers a vast choice suitable for all budgets. Unmissable.*

AUTORE.

*Fabienne Miot*

Rue de la République - Gustave - 97133 StBarth - Tél. +590 27 73 13

# MODE

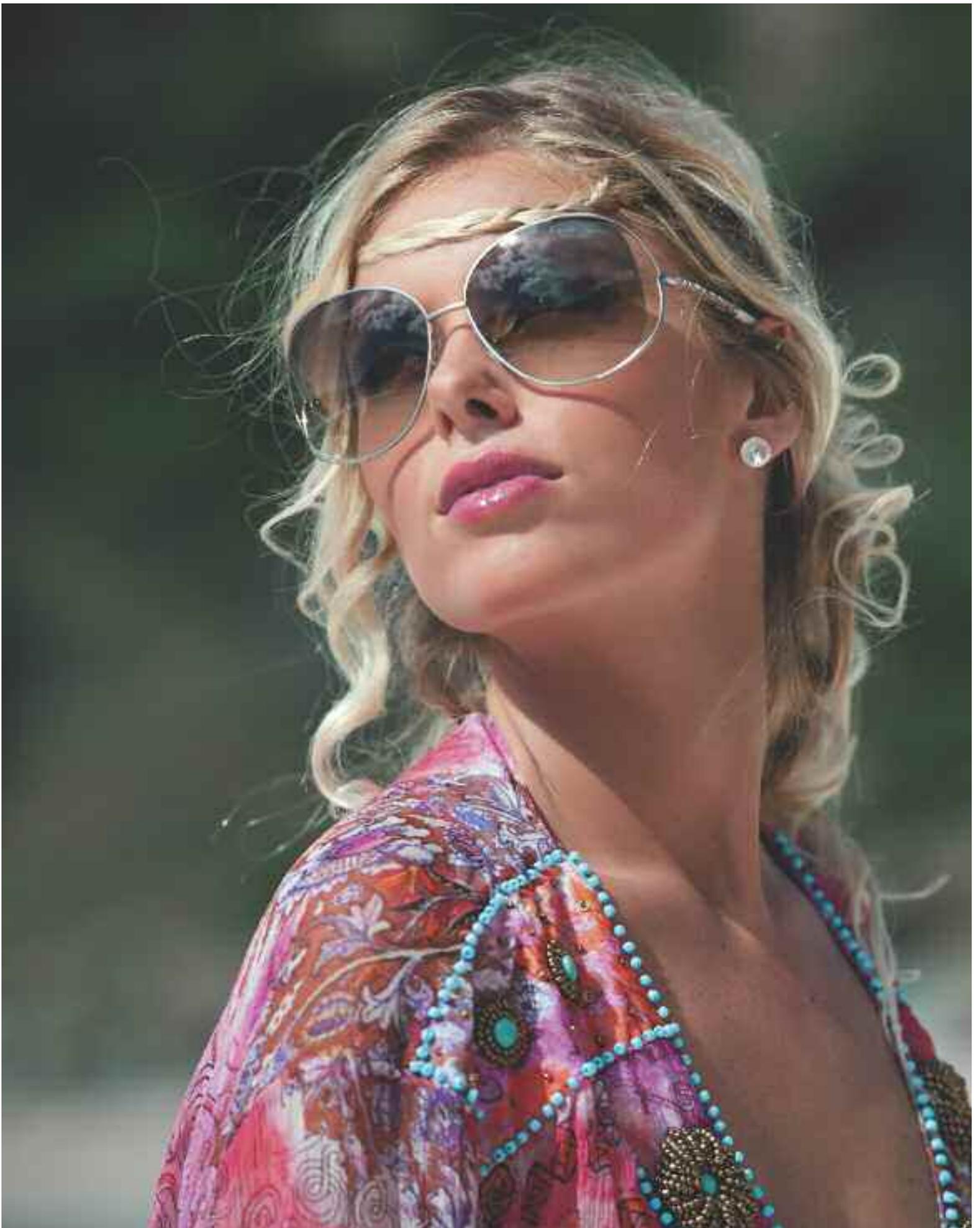
**Elégante et décontractée,  
la mode à St Barth se décline  
dans des tons pastels, motifs originaux,  
ou flashy et coupes tendances.  
A la plage ou en soirées,  
de quoi s'amuser et montrer  
sa vraie personnalité.  
St Barth c'est soooooo chic !**

*Elegant and sporty, fashion in St Barth is  
multiple: with soft colours, original or  
flashy prints and trendy cuts. Fashion on  
the beach, or at night is fun, as it enables  
you to show your real personality.  
St Barth is soooooo chic!*





Marina St Barth :  
Elle : tunique Caffé/ cabas Caffé/ Panier fuchsia Marina St Barth/ chaussures  
Tsuru – Lui : Bermuda & chemise en lin Façonnable  
Marina St Barth - Rue du Roi Oscar 2  
Gustavia 97133 St Barthélemy - Tél 05 90 29 37 30



Island Optic : Lunettes femme Roberto Cavalli  
Island Optic - 12, Rue de la république - Gustavia - Tél 0590 27 62 21 - Fax : 0590 27 94 45  
island-optic@orange.fr



Bamboo St Barth :  
Elle : Tunique à volants en soie fushia, collier de perles  
Lui : Polo homme Bilbao / Bermuda Façonnable  
Bamboo St Barth  
Pelican Beach - 05 90 52 08 82



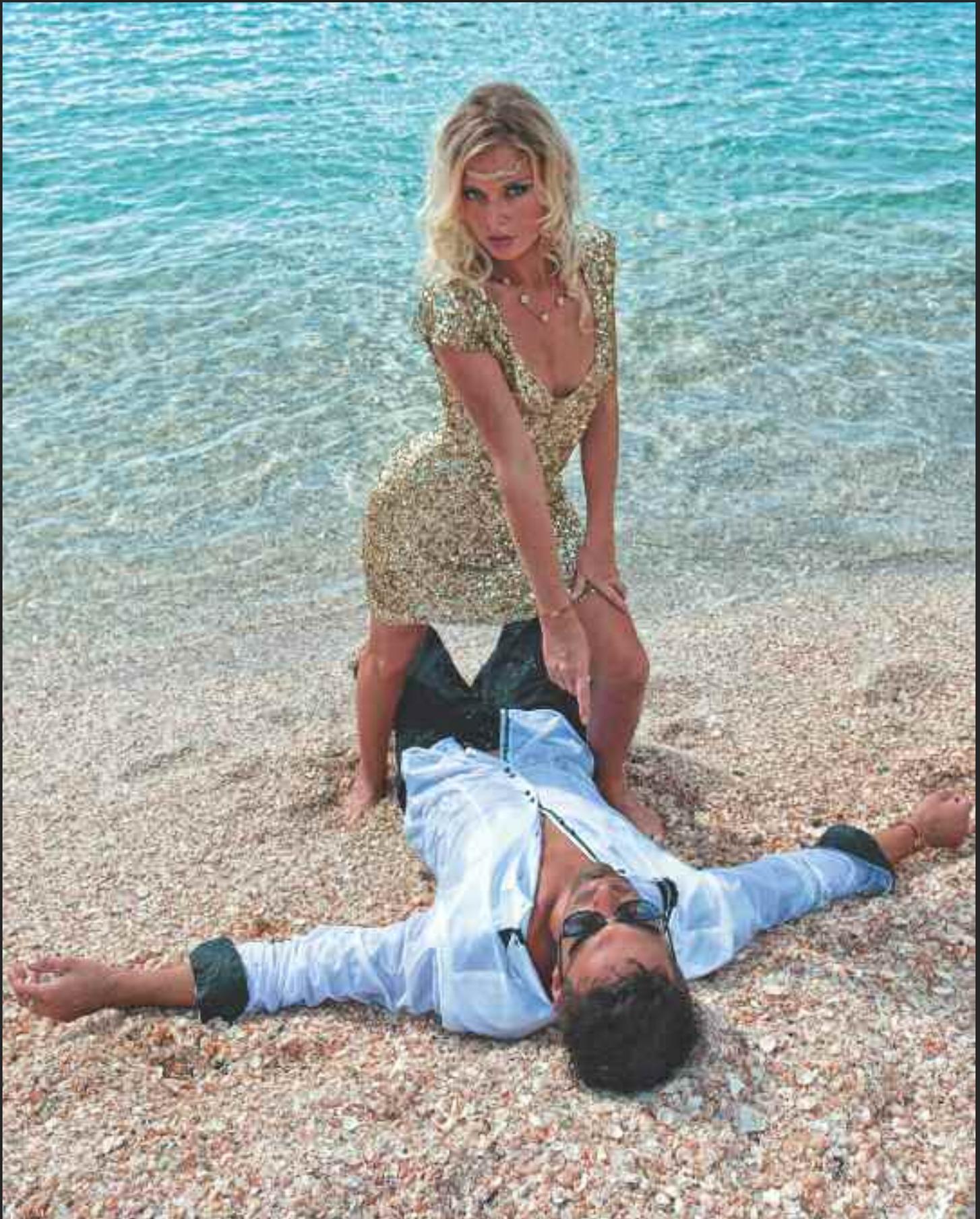
Donalé :  
Short en jean, ceinture plumes, collier plumes,  
veste en cuir et franges Donalé  
Donalé - Rue du Roi Oscar 2 Gustavia - Tél 05 90 27 52 16  
Hôtel Guanahani and Spa - Grand Cul de Sac

BIGGER IS BETTER  
BY KYBOE!



**MARINA**  
ST BARTH

Rue du Roi Oscar II - Gustavia - Tel : (+590) 590 29 37 30 - [www.marina-stbarth.com](http://www.marina-stbarth.com)



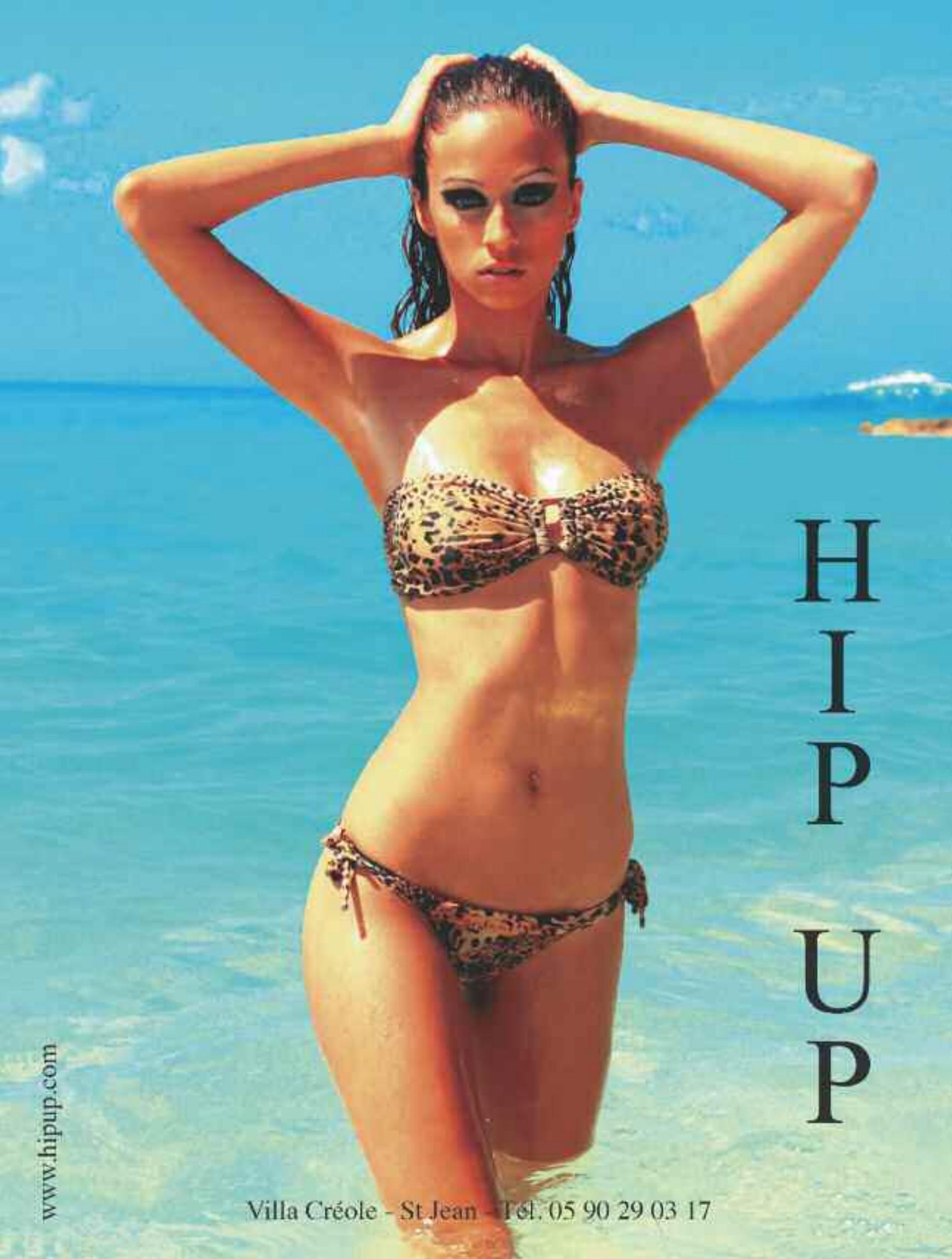
Marina St Barth :  
Elle : robe sequins Lotus London—  
Lui : sarouel velours Eleven/ chemise Two Boxes, lunettes Island Optic  
Marina St Barth - Rue du Roi Oscar 2  
Gustavia 97133 St Barthélemy - Tél 05 90 29 37 30



Méli-Mélo  
Jupe viscose blouson cu  
Méli-Mélo - Rue du Roi Oscar  
Tél 05 90 27 67 3



Appunto :  
Robe Forever Unique,  
chaussures René Caovilla/  
blouson cuir Bikkemberg,  
jean Bikkemberg.  
Appunto - Rue du Général de Gaulle  
Gustavia - Tél 05 90 29 85 59



H  
I  
P  
  
U  
P

[www.hipup.com](http://www.hipup.com)

Villa Créole - St Jean - Tél. 05 90 29 03 17

# MARINA ST BARTH

## LA COURONNE DORÉE DE LA PRINCESSE DE LA MODE



Marina St Barth est sans aucun doute la boutique de prêt à porter pour hommes et femmes incontournable à Saint-Barthélemy. Située rue du Roi Oscar II, en amont de la nouvelle rue piétonne, elle offre un choix étendu de marques et d'articles aussi originaux que tendances.

C'est avec un soin tout particulier que Marina choisit les griffes qui font de sa boutique un écrin de la mode. Tous ont déjà craqué sur les t-shirts Eleven à la moustache dont le slogan « life is a joke » a marqué l'année. Inimitables, les ponchos Lotus en soie à la fois confortables et raffinés. Élégantes les robes Miss June aux broderies originales au look très Missoni. Indispensables les tongs Havaianas dont la boutique est le show room officiel. Classiques et indémodables les tenues casual pour homme de la marque Façonnable.

Marina St Barth ce sont aussi des marques prestigieuses comme Jodé ou Caffé, dont les tuniques en soie inimitables transforment votre corps en œuvre d'art et côtoient des accessoires haut-de-gamme, pochettes en python véritable ou accessoires qui subliment votre tenue. La nouveauté suprême cependant c'est le lancement de la ligne « Marina St Barth » avec ses tuniques, ponchos et robes en soie synonymes de glamour, d'élégance et de confort à prix très doux, ainsi que des paniers et cabas originaux orné de plumes, de têtes de mort strassées ou colorées reflétant le caractère de cette marque à part.

Marina est une professionnelle de la mode qui avec charme et sourire saura vous conseiller ou vous relooker. Son expertise s'exerce également dans le domaine des trunk-shows et défilés inédits, qu'elle organise à la demande sur de la musique « live ». Marina, c'est chic !

*Marina St Barth is undoubtedly the 'must' boutique on the island for men and women's ready-to-wear clothing. Located on Rue du Roi Oscar II, just above the new pedestrian street, the boutique offers an extensive selection of brands and articles as original as they are fashionable.*

*Marina selects with great attention the brands, which make out of her shop a fashion haven. Everyone went crazy over the "life is a joke" a moustache t-shirt line created by Eleven. The collection includes: the inimitable Lotus silk ponchos, both comfortable and refined: the elegant Miss June embroidered dresses with a Missoni-esque print: the indispensable Havaianas flips flops for which the shop is the official showroom: and Façonnable, the classic traditional casual men's wear line plus much more.*

*Marina St Barth also carries prestigious brands like Jodé or Caffé whose unique silk Kaftans transform your body into a work of art. These alongside top-end accessories such as real python handbags, and many other divine accessories to enhance your look. Most importantly is the launch of the brand "Marina St Barth" with its tunics, ponchos and dresses made of silk, and synonymous with glamour and elegance and at very reasonable prices. Furthermore, original bags decorated with feathers, skulls, diamante give this brand character and originality.*

*Marina, is a fashion professional, who with her charm and smile will advise you and give you a new look. Her expertise extends to pop-up fashion shows with live music which she can organize upon request. Marina is chic!*

# MANDARINE BIJOUX

## UN ZESTE DE PERFECTION



Mandarine Bijoux n'est pas une bijouterie comme les autres. Annelisa Gee, la propriétaire, baigne dans le milieu de la joaillerie depuis sa plus tendre enfance et en particulier dans celui des pierres. Après des études de joaillerie, elle décide pourtant très rapidement de rechercher des pièces d'art et de travailler avec des artisans venus de tous les coins du monde et présenter leurs collections à Saint-Barthélemy, dans sa boutique de St Jean. Tous les bijoux sont réalisés à la main et la plupart des modèles sont des pièces uniques. Le show-room de la boutique Mandarine Bijoux présente des dollars de sable fossilisés, joutant des aigues marines de gros carat, ou encore des bracelets inspirés de l'art Massai... Où trouver des pièces aussi exotiques et inspirées ? Venez-tous en apprendre d'avantage et découvrir la galerie.

*Mandarine Bijoux is not your ordinary jewellery store. Owner Annelisa Gee has had her eyes on jewellery and in particular stones since childhood. She has a training in goldsmithing, but quickly decided instead to seek art and work with artisans from around the world and bring their collections to Saint-Barthélemy, available in the St Jean boutique.*

*All the jewellery is hand made and most pieces one of a kind. At "Mandarine Bijoux" fossilized sand dollars are exposed next to high carat aquamarines, coloured diamonds, Massai inspired cuffs... Where can you find such exotic and inspired pieces? The jewellery spans continents, styles and most minerals! All are welcome to learn more and discover the gallery.*



# bamboo

## ST BARTH



Bamboo St Barth - Shoes Clothes and accessories for women and men  
Pelican Beach - 05 90 52 08 82

Open Monday to Saturday : 10 a.m. to 7 p.m. non stop and Saturday : 11 a.m. to 7 p.m.

# CARAVAN



Longtemps bercés par le milieu de la mode et arrivés sur l'île au début des années 2000, c'est tout naturellement, que Florian et Martial décident de monter la boutique Caravan en 2004. Ce lieu aux ambiances gipsy propose prêt-à-porter, pièces uniques et créations, pour hommes, femmes et enfants, nous transportant dans un univers coloré et original, inspiré de contrées lointaines. Chacun y trouvera LA pièce qui lui correspond, le modèle indétrônable de sa garde-robe.

*Long involved in the world of fashion, Martial and Florian arrived on the island of St Barths in early 2000. It was a natural step when they decided to create the boutique Caravan in 2004. The boutique with its cool gypsy ambiance, proposes ready-to-wear garments, unique items and creations for men, women and children. Their clothes transport us to an original and colourful universe, inspired by far away countries. There is something to suit everyone and for you to create your perfect wardrobe.*



# SAINT BARTH CARAVAN



**TAIWANA**  
S.T. BARTH



**TAIWANA HOTEL**  
St. Barth French West Indies  
97 133 Saint Barthelemy  
Tél. + 590 590 298 008  
Fax + 590 590 279 407  
[www.hoteltaiwana.com](http://www.hoteltaiwana.com)

# LE RAFFINEMENT JUSQU'AU BOUT DES AILES



# DONALÉ



On ne présente plus Donalé, boutique de la créatrice Virginie Terranova, reconnue à St Barth et dans le monde entier pour l'originalité de la sélection des matières, des formes et des couleurs de ses collections. En effet, cette passionnée s'amuse en recherchant l'exception : les cotons de ses créations viennent d'Égypte, les teintures sont réalisées dans son propre atelier à Marrakech et les galons et ornements sont tous confectionnés à la main, faisant de chaque pièce une œuvre d'art.

Son nouvel écrin, idéalement placé à l'entrée de l'hôtel Le Guanahani, met en avant les bijoux que sont les pièces d'exception sélectionnées avec soin et amour. Chaque vêtement possède une âme, de même que chaque élément de la décoration de ce boudoir et ce, jusqu'au moindre détail, comme les cintres, tous réalisés à la main et ornés de perles et de plumes.

Pierre Bergé lui a un jour rapporté ces mots d'Yves Saint Laurent : « Chaque plume sur les ailes de la passion aide à prendre son envol », c'est peut-être pourquoi la plume est un élément récurrent chez Virginie. Quant à moi, sa boutique me fait tout simplement planer.

*No introduction is needed to Donalé, the boutique of renowned designer Virginie Terranova, which has long been recognized in St Barth and abroad for the originality of the collections materials, shapes and colours. In fact the fun is in seeking out the exception for this passionate designer: cottons come from Egypt, the dyes are made in her own atelier in Marrakech, and the ornaments are all handmade, making each item a work of art in itself.*

*Her new hideaway, is perfectly placed at the entrance of the hotel Guanahani, a little shop which hosts the most exceptional pieces in the collection, each one carefully selected with love. Every item has its own soul, as does the meticulous decoration of the boudoir, right down to the smallest detail, like the hand made hangers decorated with feathers and pearls.*

*Pierre Bergé once commented that Yves Saint Laurent used to say "Each feather on the wings of passion helps it to take off", which is perhaps why you'll find the feather is a recurrent design element for Virginie. As for me, I would simply say that her shop makes me fly...*

« Depuis des années, je fonctionne selon un cycle informel de shopping. Un peu similaire au système de rotation des cultures agricoles. Mais au lieu de blé- maïs-orge-jachère, le mien correspond à vêtements-maquillage-chaussures-vêtements (en général, je fais l'impasse sur la jachère.) » Sophie Kinsella (Confessions d'une accro du shopping)

« For years now I've kind of operated under an informal shopping cycle. A bit like a farmer's crop rotation system. Except, instead of wheat, maize, barley, and fallow, mine pretty much goes clothes, makeup, shoes, and clothes (I don't bother with fallow). » Sophie Kinsella (Confessions of a Shopaholic)

# shop

## MARINA ST BARTH

## Caravan

## bamboo ST BARTH



# ping

Vous l'aurez compris, nous sommes tous un peu accros au shopping et peut être encore un peu plus ici qu'ailleurs. Les boutiques sont toutes belles et originales, les articles luxueux ou inédits et le « flair » de St Barth s'inscrit jusque dans la mode où il est possible de porter des tenues colorées, osées, ou déjantées à loisir... un seul mot d'ordre : profiter !

*As you probably understand from that extract, we all have the potential to be a little bit 'shopaholic' and perhaps here more so than elsewhere. The shops here are all beautiful and original, selling new and luxurious items and St Barths has its own flair for fashion – anything goes - bright colours, sexy clothes, daring, crazy or casual depending on the mood of the day... there is only one guideline and that is to enjoy!*

SHOPPING

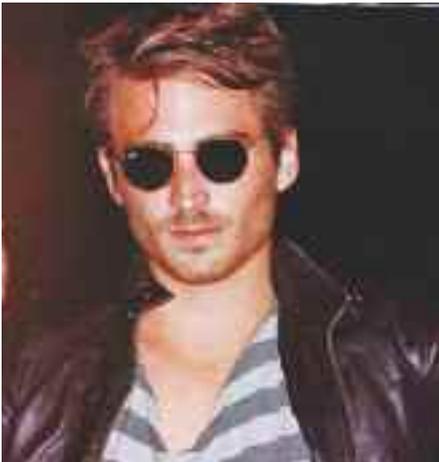


## ILÉNA



## MARINA

ST BARTH



# UNE OASIS DE PLAISIRS

Comme d'habitude je cours toute la journée : rendez-vous qui s'enchaînent, préparation du magazine, sorties le soir pour vous donner toutes les bonnes infos sur les lieux sympas, alors quand je passe devant le Spa Oasis, je décide de m'arrêter pour dire bonjour à Sandra et peut être glaner un thé. Quand elle me voit arriver en trombe dans son institut elle me scrute et dit avec diplomatie : « j'ai une cliente qui vient d'annuler, je pense qu'un soin te ferait du bien ». En clair, ça veut dire surtout que vu mon âge il faudrait commencer à faire attention à soi et que là, j'ai vraiment une sale tête et l'air épuisé !!!!

Elle me fait entrer dans une cabine et m'annonce qu'elle va me faire vivre une expérience unique des soins de beauté Matis conçus pour le bien être du corps et de l'esprit qui vont m'offrir un moment de plaisir (juste pour moi !), un voyage d'expérience hors du temps, d'intense relaxation dont je ressortirai apaisée, déstressée, ressourcée. Cette méthode, me

dit-elle, permet à tous de s'initier et de devenir adeptes de soins doux qui conjuguent le plaisir de l'expérience avec la qualité des produits. Dans un esprit de bien-être global, les 34 produits de haute qualité de la gamme Matispa alliés à des protocoles de soins précis répondent aux besoins d'amincissement, de drainage, de reminéralisation et de relaxation de tous.

Sandra prévoit pour moi un menu complet (je dois vraiment avoir une sale tête !) avec gommage, modelage Matispa et masque corporel. Elle commence avec des mouvements doux et précis et exécute les protocoles de soin avec son petit plus : sentir où chacun a besoin de ses mains. Les produits puisent leur vertu dans la mer pour certains, dans les plantes, les fleurs ou les fruits pour d'autres. Au toucher, les textures sont un pur plaisir : douces, fondantes, onctueuses, chauffantes, effet « cocon » qui manque de me faire sombrer dans le sommeil.

90 minutes plus tard je me relève relaxée, reboostée et prête à repartir. Ma peau est douce, hydratée et stimulée. Je savais que Sandra était vraiment exceptionnelle, mais là je suis au comble du bonheur. Elle m'a procuré un moment de plaisir inouï et m'a fait gagner 10 ans !



Spa Oasis

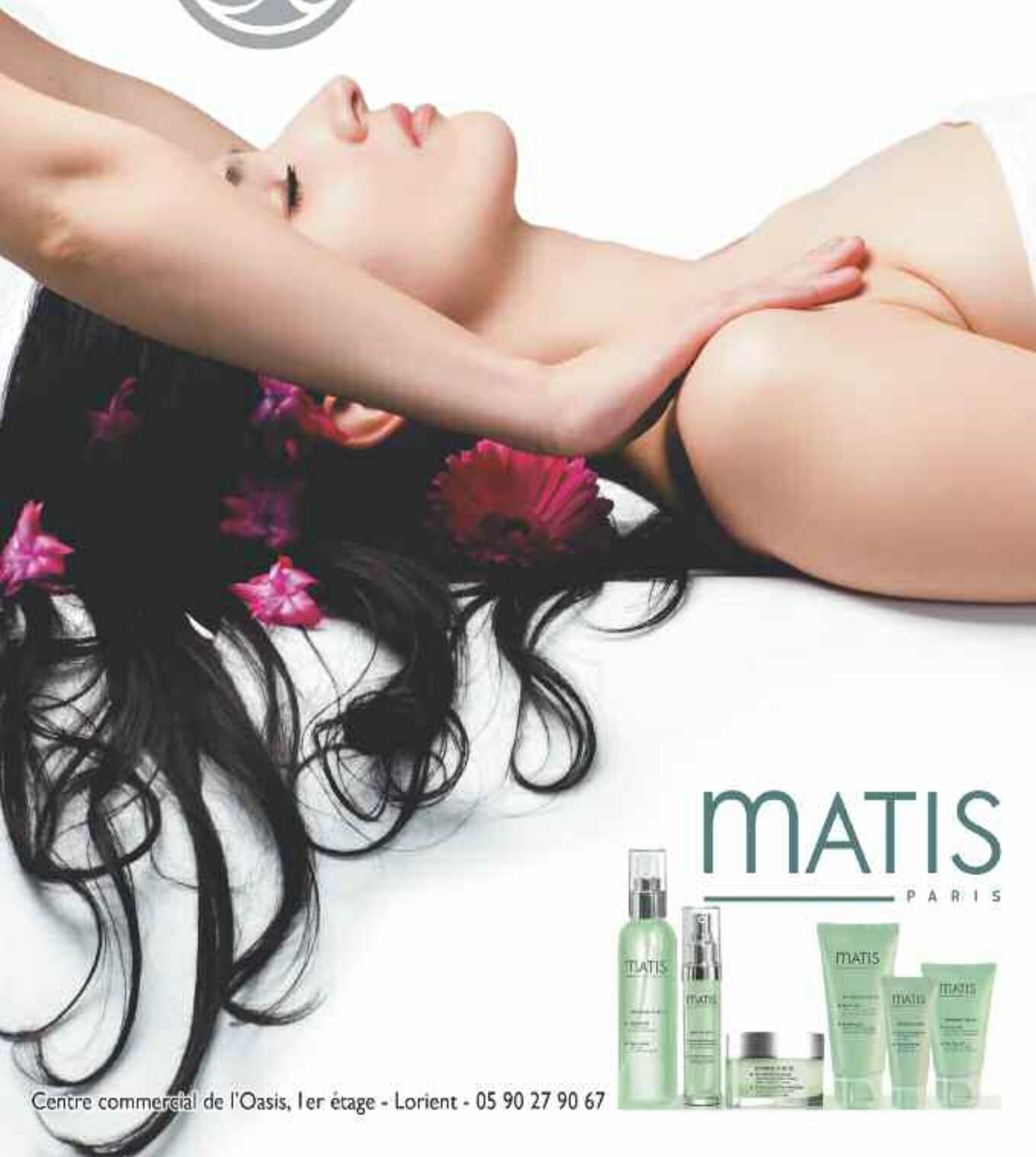
As usual I was running around all day long: from one appointment to the next, preparing the magazine, or out and about in the evening checking-out the nightlife, in order to give you all the latest information about the best places to go... so when I passed by the Oasis Spa, I decided to stop to give Sandra a hug and perhaps drink a quick cup of tea. When she saw me rush into her salon she took one look at me and said to me: "a customer just cancelled, I think a treatment would do you some good". What she really meant was at my age I should start taking better care of myself and furthermore I look terrible!

She sets me up in a treatment room and explains to me that I will discover the unique experience of the Matis Beauty Care system, - a treatment conceived for the well being of the body and mind, which will offer me a pure moment of

pleasure (a moment for me all to myself!) and an experience of intense relaxation that will leave me soothed, stress-free and replenished. The method is gentle and with great quality products. Designed in the spirit of overall well-being, the 34 high quality products of the Matispa range are created for different types of treatment including slimming, drainage, remineralisation and complete relaxation.

Sandra puts together a whole program for me (I really must look awful!) starting with a body scrub, then Matispa massage and body mask. She starts with soft and precise movements and is intuitive knowing where each client needs her hands. The products are natural - some use minerals from the sea, others plant or fruit extracts. The feeling and texture of the products is pure pleasure: soft, creamy, thermal effect... and the cocoon effect nearly makes me fall asleep. 90 minutes later I stand up relaxed, re-boosted and ready to go. My skin is soft, hydrated, and stimulated. I knew that Sandra was outstanding, but I'm on cloud nine. I gained 10 years!!!

# Spa Oasis



**MATIS**  
PARIS



Centre commercial de l'Oasis, 1er étage - Lorient - 05 90 27 90 67

# ST BARTH SMILE

ADVANCED TEETH WHITENING  
WHEREVER YOU ARE



UNE MÉTHODE DE BLANCHIMENT DENTAIRE, RAPIDE  
EFFICACE ET RELAXANTE A PRIX ABORDABLE.

**SANS PEROXYDE ET SANS DOULEUR**

## GABRIELA BERRUTTI

DOCTORAT EN CHIRURGIE DENTAIRE DE MONTEVIDEO & BUENOS AIRES

INFO@STBARTHSMILE.COM STBARTHSMILE.COM

**CELL: 0690 881890**

# CAROLE GALLET

## LA BIOENERGETIQUE, UNE METHODE DOUCE POUR UNE SANTE QUI DURE.

SANTE BEAUTE



Peu de gens savent ce qu'est la bioénergétique, pourtant cette branche de la biochimie qui analyse le flux d'énergie dans les systèmes vivants est connue et reconnue depuis longtemps. Constituant un champ de recherche biologique très actif et multidisciplinaire, la bioénergétique étudie une multitude de processus cellulaires, qui consomment ou produisent de l'énergie emmagasinée dans les molécules d'ATP (adénosine-5-triphosphate, molécule qui par hydrolyse fournit à tous les organismes vivants l'énergie nécessaire aux réactions chimiques du métabolisme). La bioénergétique démontre que les champs énergétiques dont nous sommes constitués existent et qu'il est possible de mesurer cette émission d'ondes à l'aide d'appareils scientifiques : c'est la Méthode ACMOS.

Une rupture de la parfaite symétrie de ces champs vibratoires, peut aboutir, si elle n'est pas régulée rapidement, à des pathologies.

*Few people know what bioenergetics is, yet this field of biochemistry that analyses energy flow in living systems has been known about and recognized for a long time. This is an active area of biological research that includes the study of thousands of different cellular processes such as cellular respiration and the many other metabolic processes that can lead to production and uses of energy in forms such as ATP molecules (adenosine-5-triphosphate, the "molecular unit of currency" of intracellular energy transfer and way of transporting chemical energy within cells for metabolism). Bioenergetics shows that the energetic fields we are made of, really exist and that it is possible to measure these energy waves with the help of scientific tools: this is called the ACMOS method.*

*A rupture in the perfect symmetry of these vibrating fields can be the cause of different illnesses and conditions if not regulated as soon as possible.*



Carole Gallet, après 20 ans dans le domaine de l'esthétique, animée par le besoin d'aider les autres grâce à des méthodes douces, se penche sur l'acupuncture et les enseignements de différentes disciplines de la médecine naturelle pendant 6 ans, puis découvre la bioénergétique. Elle nous explique qu'en cas de décalage du champ vibratoire 4 phases vont intervenir avant que se déclare une maladie. La phase vibratoire tout d'abord, pendant laquelle le flux énergétique est perturbé et n'arrive plus à une cellule, à un organe ou à une fonction engendrant peu de signes d'alerte. La phase énergétique en second lieu au cours de laquelle le déséquilibre s'accroît avec des signes plus perceptibles comme les troubles du sommeil, les allergies, les migraines ou la déprime. La troisième phase dite pathologique, où la médication devient indispensable. Et enfin le dernier stade, la phase fonctionnelle : la maladie s'est matérialisée dérangeant organes et fonction. L'intervention médicale lourde est devenue inévitable.

La bioénergétique permet, grâce au bilan énergétique de lever les blocages, d'harmoniser le corps rapidement et d'identifier à l'aide de mesures scientifiques l'origine des perturbations énergétiques ou d'agir pour que le corps se rétablisse plus vite. Carole Gallet a repris le cabinet de Serge Merlet et vous y reçoit avec sourire, douceur et compétence.

*Having spent 20 years working in beauty and well-being, Carole Gallet, driven by her desire to help others through alternative treatments, has leaned towards acupuncture and teachings of natural medicine during the last 6 years, and has now discovered bioenergetics. She explains to us that, in case of a frequency shift in our energy flow, 4 steps take place before sickness occurs. During the first phase energy flow is disrupted and no longer reaches the cell, organ, or function causing a few warning signs. Secondly the energetic phase sets in when the imbalance is increasing, with more obvious symptoms such as trouble sleeping, allergies, migraines or depression. The third phase, sometime called the 'pathological' phase is when it becomes necessary to treat the illness with medication. Finally, at the functional phase the sickness is visible and threatens the body's organs and functions – making heavy medical intervention unavoidable.*

*Thanks to a holistic energy check-up, Bioenergetics allows any blockages to be cleared quickly restoring the body's natural balance and thanks to scientific means is able to identify the origins of the energetic troubles, and to act on them in order for the body to be cured quicker.*

*Carole Gallet took over Serge Merlet's practice and looks forward to welcoming you with a smile, kindness and her expertise.*

# BE SPHERE

## LE RENOUVEAU DU BIEN ETRE



Olivier Boyer, fort de ses nombreuses années d'expertise en tant que thérapeute et de sa compréhension globale de l'être humain, décide de mettre en place un nouveau concept, associant influences orientales et occidentales, pour prendre en compte la personne dans son ensemble et arriver à « l'ultime moment wellness ». Il s'associe au designer et ami Olivier Leroi, pour intégrer à sa vision technique et thérapeutique, une dimension esthétique et conceptuelle : ce concept sera matérialisé sous le nom de **Be Sphere**.

**Be Sphere**, c'est avant tout une équipe de praticiens, diplômés et expérimentés, au service de votre bien être global, tous membres de la **Be Institute**. Elle comprend des praticiens de thérapies alternatives et holistiques : praticiens en énergétique, biokinergistes, ostéopathes, physiothérapeutes, réflexologues, spa-thérapeutes, spécialistes anti-âge, fitness coaches, instructeurs en yoga et mind control, experts en sports ainsi que des consultants extérieurs.

Tout traitement commence par un **bilan holistique**, qui permet d'avoir une vision de votre état de santé présent au niveau physique, énergétique et psychique. Le traitement sera personnalisé, en adéquation avec vos besoins et définira également la prise en charge future de votre santé. Ensuite peut commencer le **Be Revive**, traitement condensé complet de 3 heures pendant lequel tous les déséquilibres mis en exergue lors du bilan, seront remis en place. Vous profiterez ensuite d'une séance de réharmonisation et de normalisation neuromusculo-squelettique. Pour ceux qui souhaitent aller plus loin dans la démarche, il est possible d'effectuer un séjour de remise en forme appelé **Be In**. Ces séjours health et wellness s'effectuent dans des lieux prestigieux et luxueux, choisis parmi les plus beaux de la Caraïbe, à St Martin et à Saint-Barthélemy : de somptueuses villas qui offrent un cadre idéal pour votre traitement, car vous pouvez vous y ressourcer en toute confiance et en toute intimité, entre les mains des professionnels de Be, entièrement consacrés à votre bien être : thérapies, soins, cuisine santé, développement physique et personnel, qui vous mèneront à un niveau supérieur d'harmonie.

Le concept Be est une volonté de retourner aux racines par des références aux médecines traditionnelles asiatiques et par une utilisation du meilleur de ce que peut nous donner la nature comme produits actifs, naturels ou biologiques. Quelque soit votre pathologie, votre besoin de rééquilibrage, de remise en forme ou d'harmonie, Be répondra à vos besoins. J'ai testé pour vous... c'est presque magique !

*With many years of practice as a physiotherapist and thanks to his global understanding of the human being, Olivier Boyer has decided to develop a new concept which combines eastern and western influences, and takes into consideration the 'whole' person to uncover the ultimate wellness experience. Working together with designer and friend Olivier Leroi to add an aesthetic and conceptual dimension to his new method and therapeutic vision, this new concept is called Be Sphere.*

*Above all Be Sphere consists of a team of qualified and experienced therapists, all dedicated to your overall well-being and all members of the Be Institute. The team includes alternative therapy and holistic practitioners, biokinergists, osteopaths, reflexologists, physiotherapists, spa therapists, anti-aging specialists, fitness coaches, yoga and mind control instructors, nutritionists, sports experts, and consultants in holistic and energetic therapies.*

*Each treatment begins with a holistic check-up, which gives the experts an overview of your current state of health on a physical, energetic and psychic level. All treatments are personalised according to your individual needs and will define as well the most suitable program you're your long-term well-being. This is then followed by Be Revive, a 3 hour condensed treatment custom designed to return you to a natural balance and neuromuscular-skeletal normalization.*

*For those who want to go a step further, there is Be In - a wellness retreat, in the most unique, outstanding luxurious and exclusive places in the Caribbean, in St Maarten and St Barths. The sumptuous villas selected are the ideal setting for your treatments, as you will be able to recharge yourself in total serenity and privacy in the hands of the Be professionals who are completely dedicated to your well-being: the therapies, treatments, healthy eating and physical and personal development will take you to the next level of harmony.*

*The Be Concept is based on a desire to go back to basics with emphasis on traditional eastern medicine and practises, together with integrating the best nature can offer to us in the way of active, natural or organic products. Whatever your condition, your need for balance, or to regain good physical health or improve your state of mind, Be will put you back on track. I've tested it for you... it's almost magical!*

OndadeMar



MARINA

ST BARTH

Rue du Roi Oscar II - Gustavia - Tel : (+590) 590 29 37 30 - [www.marina-stbarth.com](http://www.marina-stbarth.com)

# BEAUTÉ BY IDALMI



*« Aucune grâce extérieure n'est complète si la beauté intérieure ne la vivifie pas.  
La beauté de l'âme se répand comme une lumière mystérieuse sur la beauté du corps »*

*“No external grace is complete if not invigorated by an inner beauty. The beauty of the  
soul is poured out like a light on the mysterious beauty of the body”.*



# *Le Regard . . .*



Intemporelles formes et couleurs, quand le regard empreint de nostalgie se tourne vers l'avenir. Sensualité des verts accordés à l'océan, des bleus portés vers le ciel et des rouges, fruits gourmands et mûrs, que l'on cueille quand ils s'offrent à nous. Saint-Barthélemy recèle toutes les beautés du monde, ses filles aussi. Idalmi, elle, sait les mettre en valeur.

*Timeless are shapes and colours, when tainted by nostalgia, we turn to look towards the future. The sensuality of ocean greens, sky-like blues, and the juicy ripe red fruits, that we pick when nature offers them to us. St Barth has all the beauties in the world, as do its girls. Idalmi knows how to enhance their beauty*

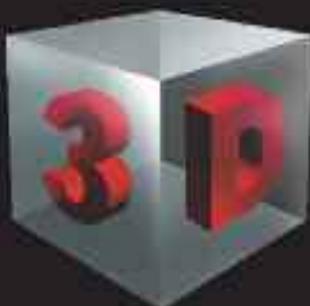


# ELEVENPARIS

- LIFE IS A JOKE -

**MARINA**  
ST BARTH

Rue du Roi Oscar II - Gustavia - Tel : (+590) 590 29 37 30 - [www.marina-stbarth.com](http://www.marina-stbarth.com)



# Forever

ST-BARTH

DES IMAGES POUR LA VIE...

Grâce à 3D Forever, immortalisez moments précieux et images fétiches en les faisant graver dans un bloc de verre cristallin. Une simple photo réalisée sur place sera traitée par le biais d'un logiciel en 3D mais un cliché personnel (portrait, animal ou même logo) sera transformé en 3D après un travail d'infographie. Le bloc de cristal est quant à lui, positionné dans une machine gravure laser. Suivant les données récoltées un faisceau laser va pénétrer le verre pour créer de minuscules éclats dans le verre sous la surface. Quelques milliers micro-points plus tard vous obtenez une mosaïque unique représentant l'image d'origine en 3D. Le processus est révolutionnaire et le résultat surprenant !



*Thanks to forever, immortalize precious moments as well as favourite images and engrave them in a bloc of pure crystal. A simple picture shot in the shop, or any own photograph, picturing a landscape, a person or even a logo will be treated with a special software which will convert the image into 3D. The crystal bloc is positioned in the machine. The laser will then follow the given data and penetrate into the bloc to create thousands microscopic glass splits under the surface. You will obtain a unique mosaic, the 3D representation of your original pic.*

*The process is revolutionary and the result is bluffing!*

37, rue de la République, Gustavia - SAINT-BARTHELEMY  
Tel/Fax : 05 90 29 03 77  
3dforever@orange.fr - [www.3dforever.com](http://www.3dforever.com)

# ABC DESIGN



## L'EXIGENCE DE LA QUALITE AU SERVICE DE LA FONCTIONNALITE

L'aménagement intérieur se décline aujourd'hui comme une collection de mode. De nouvelles tendances émergent avec cette exigence récurrente d'optimiser l'espace tout en épurant les lignes. Abc Design réussit à relever le challenge et allie créativité et savoir-faire.

Christophe à beau être discret et réservé, il n'en est pas moins artiste issu de plusieurs générations de menuisiers. Selon lui, la cuisine est le lieu idéal pour s'exprimer. Elle offre le moyen d'imaginer des formes élégantes et épurées, d'allier les matériaux à priori antagonistes comme le bois et l'acier et permet de mettre en œuvre une technicité chaque jour renouvelée par une exigence du sur-mesure. C'est ainsi qu'il laisse libre court à son imagination et nous propose des cuisines de qualité, des formes innovantes et des astuces de rangement réalisées dans des matériaux conçus pour durer.

Sa créativité s'étend cependant aux dressings et aux salles de bains où la nécessité de rangement ne cède pas le pas à la conception d'espaces de vie harmonieux où la recherche du beau n'est pas un vain mot.

Si en quelques années, Abc Design a réussi à devenir une référence en matière d'aménagement à Saint-Barthélemy, c'est aussi grâce à l'expertise et au professionnalisme de son fondateur qui est à l'écoute perpétuelle des besoins et de l'expression de l'individualité de chacun et parvient à le traduire parfaitement dans ses réalisations.



*Interior design can be compared today to fashion. New trends emerge with a constant need to optimize spaces while keeping lines clean and simple. ABC Design succeeds in taking on this challenge and combines creativity with know-how.*

*Discreet and reserved, Christophe is an artist and comes from a long line of carpenters. In his opinion the kitchen is the ideal place to express oneself. It offers the possibility to devise elegant and refined forms, combining different and antagonistic materials, like wood and steel and implement new technics everyday in order to respond to the increased demand for custom-made items. It allows his imagination to flow and thus propose his clients quality kitchens, incorporating innovative design along with smart storage solutions from materials made to last.*

*His creativity also extends to dressing rooms and bathrooms, where the need for storage does not make it so easy to conceive harmonious living spaces, and where seeking to create beauty is a must.*

*In just a few years, ABC design has established itself as the reference for design in St Barths, this also due to the expertise and professionalism of its creator, who listens carefully to the needs and the specificity of each of his customers and translates this perfectly to his work.*

# WAKALOKA



Wakaloka Industries

Wooden House - Villas en bois

Teck Sbh - 31, rue Samuel Fahlberg 97133 Saint-Barthélemy • Dominic Cellérié 0690 59 13 45

Teck Sxm - Galisbay St Martin - Henri Glévéau 0690 50 98 40

# TECK...

*Des meubles qui vous font voyager...*



© Susan Phillips Pinter

FURNITURE & DESIGN

Rue Samuel Fahlberg, Gustavia - Saint-Barthélemy - 05 90 29 87 91 - e-mail : [teck.sbh@wanadoo.fr](mailto:teck.sbh@wanadoo.fr)

# Le Jardin des saveurs

## The garden of flavours

Thon rouge cru en sésames, petit pois au gaspacho, copeaux de noix carbonisés  
Red tuna sashimi, gaspacho of green beans and gratzed lentil pommeau etheric

Langouste froide, tartine de champignon crevelli, betterave choggia en salade  
Sofitel cold lobster with eggplant mushrooms toast and choggia beetroot salad

Pigeon suprême rôti, cuisson en papilla, maïs et "legumes-chips"  
Roasted breast of squab, the leg served "possible style", with grains and "vegetable chips"

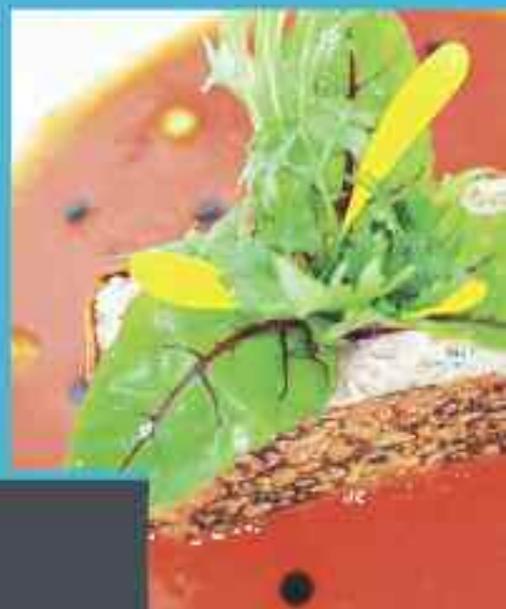
Noisettes de chevreuil rôties, sauce gras Rossini, blinis châtagnier et condiment betterave  
Medallions of venison, rose gras Rossini, with chestnut bliss and beetroot seasoning

Rave en crôte de pomme de terre, carottes impure et moutarde à l'ancienne  
Slate served in a potato cruet, with carrot tempura and old fashioned mustard

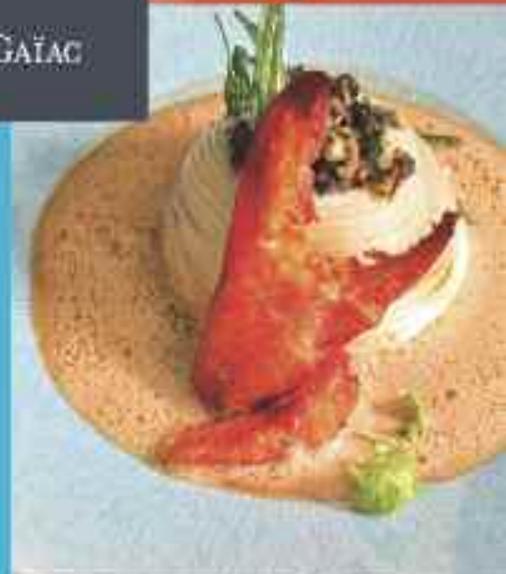
Sole en file, vapeur, carpaccio de ar jacques et suc de langouste  
Filet of steamed sole, Carpaccio of sea scallops and lobster juice

Fraises rôties en blanc manger 2012, glace vanille  
Strawberry leccia "blanchmange 2012" served with a vanilla ice cream

L'ananas confit au safran, glace lait d'amande douce  
With saffron confited pineapple served with a sweet almond milk ice cream



RESTAURANT LE GAÏAC



Signature Maitre  
CHEF DE CHEF



RELAIS &  
CHATEAUX

# THE DREAM

MAISON D'EXCEPTION



Saint-Barthélemy est comme l'écrin qui renferme des bijoux, cachés le plus souvent dans des creux de verdure, face à la mer. Paradis de ceux qui ont su cultiver un art de vivre, Laurent s'occupe de ces villas, qui, en l'absence de leurs propriétaires, ont toujours besoin de soins attentifs.

*St Barths is like a little treasure trove, containing some special jewels, most of the time hidden in lush green hills, facing the sea. For home owners living abroad, Laurent manages private villas maintaining them in perfect condition with meticulous attention.*

Eric et Laurent SARL LAURIC St Barthélemy - 0690 81 88 99 - [exotic\\_sbh@hotmail.com](mailto:exotic_sbh@hotmail.com)

# MISSIMMO

UN PARTENAIRE DE QUALITE  
POUR VOUS AIDER A CHOISIR  
VOTRE LIEU DE VIE.



Missimmo, agence fondée en 2007 par Delphine Vignault Weinert, a pour vocation d'être une jeune entreprise dynamique à dimension humaine, dont le service et la proximité sont les mots d'ordre.

Chez Missimmo, la famille est privilégiée, de même que le charme de la maison, ou tout ce qui a trait au patrimoine. Missimmo est donc une agence où vous pourrez trouver écoute et conseil, ainsi que LE produit correspondant à vos besoins. Location ou vente, appartements ou villas, le charme discret et voluptueux de St Barth s'épanouit dans les biens sélectionnés pour vous, par Delphine.

Missimmo : le monde en plus beau...

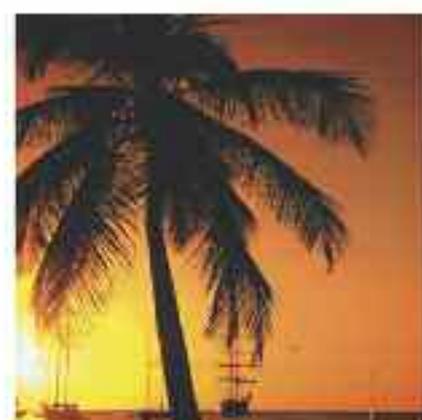
***Missimmo, real estate agency founded in 2007 by Delphine Vignaud Weinert, is a young and dynamic company, with a friendly face, noted for its service and proximity to everything.***

*At Missimmo, family comes first as much as the charm of the house and anything to do with its heritage. Missimmo is an agency who will listen to your needs and advise you, to ensure the product meets your requirements. For property rental or sale, whether you are looking for an apartment or villa, you will find the discreet and sumptuous charm of St Barth in the properties Delphine carefully selects for you. Missimmo, making the world more beautiful world.*



# MISSiMMO

Agence Immobilière - Real Estate



[info@missimmo.com](mailto:info@missimmo.com) - [www.missimmo.com](http://www.missimmo.com)

BP 475 - Gustavia - 97097 Saint Barthélemy Cedex

Bureau : +590 (0) 590 511 854 - Fax : +590 (0) 590 510 073



# LES TRIBULATIONS DE ROBBIN STYLE AU TOINY

**Mon métier est vraiment très contraignant : tester pour vous les endroits les plus beaux et les plus agréables de l'île tout en restant objective ! Aujourd'hui, pourtant, ce n'est pas pour mon travail que j'arrive au Toiny, mais pour me relaxer. Mes amies me trouvant un peu « tendue » et dans un état de surmenage digne de La City, m'ont offert un week-end de rêve, juste pour me reposer, me faire masser et apprécier la gastronomie de Stéphane Mazières, premier « Grand Chef Relais et Château des Caraïbes.**

En arrivant à l'hôtel deux choses me frappent : le sourire et l'ambiance calme et voluptueuse qui se dégage des lieux. Impression d'être au bout du monde dans une oasis de verdure, face à la mer des Caraïbes. Une charmante jeune femme, elle s'appelle Emmanuelle, m'amène à ma chambre... en golfette ! Je pensais que Le Toiny était un hôtel, je découvre qu'en fait il n'est composé que de 15 villas suites de 65 à 100m<sup>2</sup>, disséminées sur un parc arboré de 8 hectares. La golfette s'arrête et nous pénétrons sur une somptueuse terrasse privée qui fait face à une piscine à débordement en pierre volcanique surplombant la mer. Comble du bonheur, on m'explique que la piscine est chauffée... du coup, même en étant super frileuse, je pourrai me bai-

gner, c'est vrai qu'il fait froid en novembre. Puis nous entrons dans la villa coloniale avec parquet, décorée avec goût. Il s'agit de la villa verte car les éléments de décoration sont de cette couleur. Le sol est en bois, les poutres apparentes et les meubles modernes. Les pièces sont à la fois spacieuses et présentent l'agréable singularité de toutes faire face à la mer. Le salon possède une kitchenette entièrement équipée, conférant une totale autonomie et surtout une machine Nespresso, qui, même si on ne doit pas faire de pub, enchante une accro de caféine. Station I-Pod, TV satellite à écran plat, lecteur DVD, magnétoscope et Wi-Fi finissent de me ravir et de me dire que mon week-end sera inoubliable. La chambre où je pose mes valises est confortable et le lit à baldaquin en teck me semble plus qu'accueillant... mais pas tout de suite. Je range tout dans le dressing, prend une petite douche dans la grande salle de bain en faïence avant d'aller découvrir la cuisine tant vantée du restaurant le Gaiac et dont certains ingrédients proviennent en grande partie de la serre biologique que j'aperçois en contrebas. C'est qu'ils sont très bio au Toiny, il y a même un système de récupération des eaux usées de l'hôtel, qui, une fois traitées servent à l'arrosage du jardin. Personnellement, je me sens déjà au Paradis, mais j'ai l'impression que ça va être exponentiel. Ne vous en faites pas, je vous raconterai...

**My job is really very hard work having to test for you some of the most beautiful and enjoyable places on the island, while remaining objective! Today, however it's a day off and I head to The Toiny to relax. Finding me "a bit tense" lately, and in a state of burnout worthy of the city, my friends offer me a dream weekend just to rest, enjoy a massage and sample the cuisine of Stéphane Mazières, the first "Grand Chef" Relais and Chateau of the Caribbean.**

Arriving at the hotel two things strike me: the friendliness and enveloping tranquility that the place exudes. I have the impression I have been deposited at the edge of the world in an oasis of greenery, facing the Caribbean Sea. A charming young woman called Emmanuelle, takes me to my room... by golf buggy! I had thought The Toiny was a hotel, but discover in fact it is composed of just 15 villa suites ranging in size from 650 to 1000sqft, and spread over a leafy expanse of 8 hectares. The golf buggy stops and we enter a magnificent terrace facing an infinity pool in volcanic rock overlooking the sea. Overjoyed, to hear that it is heated even though it is cooler in November even I will get in and have a swim! We

then enter the colonial style villa with its parquet floors which is tastefully decorated. I am staying in the 'green' villa – described so as the decorative elements are that color. The floor is wooden, the roof beams exposed and the furniture modern. The rooms are both spacious and all pleasantly face the sea. The living room has a fully equipped kitchenette, giving full self-sufficiency and above all includes a Nespresso machine, which, although I am not trying to give them publicity is definitely a plus point for a caffeine addict like me. The room is equipped with an iPod docking station, flat screen satellite TV, DVD player, VCR and Wi-Fi all of which confirm that my weekend will be unforgettable. The room where I put my bags is comfortable and the teak four poster better is certainly inviting... but not before I have unpacked, taken a shower in the spacious tiled bathroom and before hitting the kitchen of the famed Gaiac restaurant which sources certain ingredients from its organic greenhouse which I spot below. They are certainly very environmentally conscious at the Toiny and I discover there is even a system for wastewater recovery at the hotel, which once processed is used for watering the garden. Personally, I'm already in heaven, but I feel it's going to get even better. Don't worry, I'll tell you all about it...



# ST BARTH CHILL OUT

## LE NOUVEAU MASSAGE DE LA LIGNE SAINT BARTH, BY LE TOINY

En contrebas du restaurant une petite case créole se niche dans la végétation luxuriante : c'est la Case Spa Sérénité. Elle n'est pas grande, mais dans un charme particulier, intime et cosy, reflète tout ce que l'on attend des plus grands spas. Sandra m'accueille chaleureusement et avec le sourire. Elle me propose un nouveau soin : le Chill Out, effectué à l'aide de 4 coquillages naturels polis et auto-chauffants. Le Chill Out, grâce à un effet thermal inédit détend les muscles en profondeur, relaxe, stimule le métabolisme des tissus et de la lymphe, active la circulation sanguine, soulage le stress et affermit la peau grâce au calcium contenu dans les coquillages.

C'est ce qu'elle m'explique en m'installant sur la table de massage, pendant qu'elle remplit les coquillages de sachets de minéraux auxquels elle adjoint de l'eau salinisée spécialement conçue, provoquant ainsi une réaction chimique auto-chauffante qui peu à peu amène les clams à la bonne température.

Le soin débute par une séance de relaxation appelée OUNALAO, Sandra débute son doux massage à l'huile d'avocat chauffée. Les muscles sont ensuite travaillés en profondeur grâce aux coquillages. Sandra se sert tantôt de la partie ronde, tantôt des angles, permettant ainsi de parfaitement cibler le massage. Autre avantage, les coquillages sont fait d'un carbonate de calcium identique aux os et aux dents humains ; la chaleur libère des ions de calcium, qui, transférés à la peau pendant le massage, accélèrent la régénération de l'épiderme. La peau est assainie et raffermie. Les mouvements appuyés combinés aux douces fragrances de l'huile naturelle parfumée à la fleur de tiaré, finissent par bercer et je m'assoupis. Mes amies voulaient que je me détende, c'est plus que réussi, je suis au Paradis et ne suis pas prête d'en redescendre !

Le soin s'achève au bout de plus d'une heure par un tonique appliqué sur les yeux pendant qu'elle m'hydrate la peau avec un lait à la vanille. J'ai l'impression de renaître et mes copines, ce sont des sœurs !

*Hiding below the small Creole restaurant and nestled in the lush green vegetation: is the Case Serenity Spa. It is not overly big, but has a special charm and intimacy and is cozy too, just as you would expect from any major spa. Sandra greets me warmly and with a smile. She offers a new treatment: the Chill Out, undertaken with the use of four polished shells which are self-heating. Thanks to a novel thermal effect, The Chill Out deeply relaxes the muscles, stimulating the metabolism and lymph tissues, and activating circulation. It relieves stress and strengthens the skin via the calcium in the shells.*

*She sets the scene as she gets me comfortable on the massage table, while filling the shells with bags of minerals to which she adds salt water, thus causing a chemical reaction and the shells 'self-heating' which gradually brings the clams to exactly the right temperature.*

*The treatment begins with a relaxation session called OUNALAO, Sandra begins this wonderful massage with warm avocado oil. The muscles are then thoroughly worked using the shells. Sandra alternates between using the soft rounded part of the shell and at other times uses its angles to target all areas of the body for the perfect massage. Another advantage is that the shells are made of calcium carbonate the same component human bones and teeth are made, so the heat releases calcium ions which are then transferred to the skin during the massage, and accelerate the regeneration of the epidermis. The skin is cleansed and strengthened. The smooth firm movements combined with the sweet aroma of the natural tiare scented oil sooth me and eventually I fall asleep. My friends wanted me to relax and their mission was more than successful, I am in heaven and not ready to come down yet!*

*The treatment ends after a good hour as Sandra applies a tonic to my eyes at the same time as she hydrates my skin with a vanilla body cream. I feel reborn and my friends, they're my sisters!*



# VILLA ROCK STAR...



Il est des endroits magiques à travers le monde. Quand je pénètre la Villa Rock Star, je sens que ce lieu en fait partie. Directement construite en bord de plage, cette villa ultraluxe, conjugue les superlatifs : elle est composée de 4 magnifiques suites de maîtres, connectées entre elles par un patio privé décoré d'œuvres d'art soigneusement sélectionnées et d'une fontaine en pierres noires. Une vaste cuisine blanche entièrement équipée, agrémentée d'un bar, s'ouvre quant à elle, d'une part sur un canapé immense en arc de cercle très « art déco », d'autre part vers le jardin, avec ses piscines et jacuzzi aménagés d'assises, où l'on s'imagine très bien se reposer une coupe à la main. Salle de sport ultra-moderne, bureau, matériel pour les sports aquatiques, cette demeure a été conçue pour être simplement parfaite ne laissant aucun détail au hasard.

*There are few magical places around the world and when I step into Villa Rockstar, I get the feeling that this place is one of them. Built directly on the beach, this ultraluxe villa is the definition of superlative: it is composed of four magnificent master suites, connected by a private patio decorated with carefully selected artwork around a central black stone fountain. Just beyond is a fully equipped large white kitchen decorated with a bar, opening out to a living area with huge arched "Art Deco" style sofa for relaxing on oneside and the other side opening out onto the gardens and ocean behind the villa's pool and spa pool with integrated seats – no doubt the perfect place to sit and enjoy a glass of champagne. Other features include an ultra modern gym, private office, watersports equipment, quite simply this house has it all right down to the smallest detail – leaving nothing to chance.*



# UN PAS VERS LE REVE



Idéale pour organiser des événements, ou simplement pour se reposer et se laisser envahir par l'inspiration, cette villa de rêve a été conçue pour permettre à des artistes d'enregistrer un album en tout confort. Au sous-sol, en effet : une salle de projection et un studio d'enregistrement professionnel équipé d'une NEVE flying faders, en collaboration avec les Studios Ocean Way (Hollywood CA). Guillaume est en charge du studio et guide les artistes avec grand professionnalisme dans leurs recordings, en leur procurant assistance et matériel de haute technologie. Parmi les équipements, un parc de micros de studio, de nombreux instruments de musique et d'équipements sonores. De quoi essayer de faire aussi bien que Lennon, dont le titre légendaire, Imagine, fut enregistré en 1974 avec cette même table de mixage ! Du rêve à l'état pur...

*Ideal for celebrating an event, or simply for relaxing - let yourself be overwhelmed by the inspiration of this dream villa which has been designed to allow artists to record an album in total comfort. Indeed, hidden away in the basement is a projection room and a professional recording studio equipped with a flying fader NEVE console, the studio having been designed in collaboration with Ocean Way Studios (Hollywood CA). Guillaume is in charge of the studio and professionally guides the artists through their recording sessions, by providing assistance and high-tech equipment. Facilities include a collection of studio microphones, many musical instruments and sound equipment. Why not try and replicate John Lennon's sound, whose legendary song 'Imagine' was recorded in 1974 with this same music mixing console! Pure heaven...*

## LE CHOCOLAT,



## PASSIONNEMENT

Olmèques, Aztèques et Incas avaient déjà l'intuition que le cacao revigorait le corps. Leurs guerriers recevaient une ration de chocolat pour stimuler corps et esprit. Les Empereurs en abusaient et pour la plupart des civilisations le chocolat était la boisson des Dieux autant que la boisson des amours. Dès son arrivée en Europe, le chocolat a été utilisé de différentes manières : pour aider les catholiques à jeûner au XVII<sup>ème</sup> siècle, pour adoucir les remèdes des apothicaires, ou tout simplement comme aphrodisiaque. Il fit l'unanimité avec raison, car aujourd'hui les études prouvent que cacao et chocolat noir sont bons pour la santé.

Le chocolat est un aliment stimulant qui apporte l'énergie et les nutriments essentiels dont nous avons besoin. Il recèle en effet dans ses atomes tous les éléments nutritifs pour le corps (glucides, protéines, lipides, vitamines A-B-B2-PP, sels minéraux, fer, magnésium, calcium, fluor, phosphore, sodium) et pour l'esprit, car il contient un certain nombre de substances pharmacodynamiques. On y trouve de la théobromine qui stimule le système nerveux central, aide à l'effort physique et renforce l'exercice cardiaque, de la caféine qui favorise l'activité intellectuelle et la résistance à la fatigue, de la phényl-éthylamine aux

propriétés stimulantes pour le cerveau et de la sérotonine aux effets anti-dépresseurs. Récemment, il a encore été démontré que le cacao est riche en flavonoïdes, puissants antioxydants et aurait par conséquent des bienfaits sur la peau.

Au fil de l'histoire, ce produit incroyable et magique a stimulé les imaginations et éveillé un vocabulaire voluptueux.

Aujourd'hui le chocolat se croque, se boit, se retrouve sous toutes formes, fourré au massepain, aux fruits secs, noir, blanc, au lait, pour le plaisir des petits et des grands, à surtout consommer sans modération !

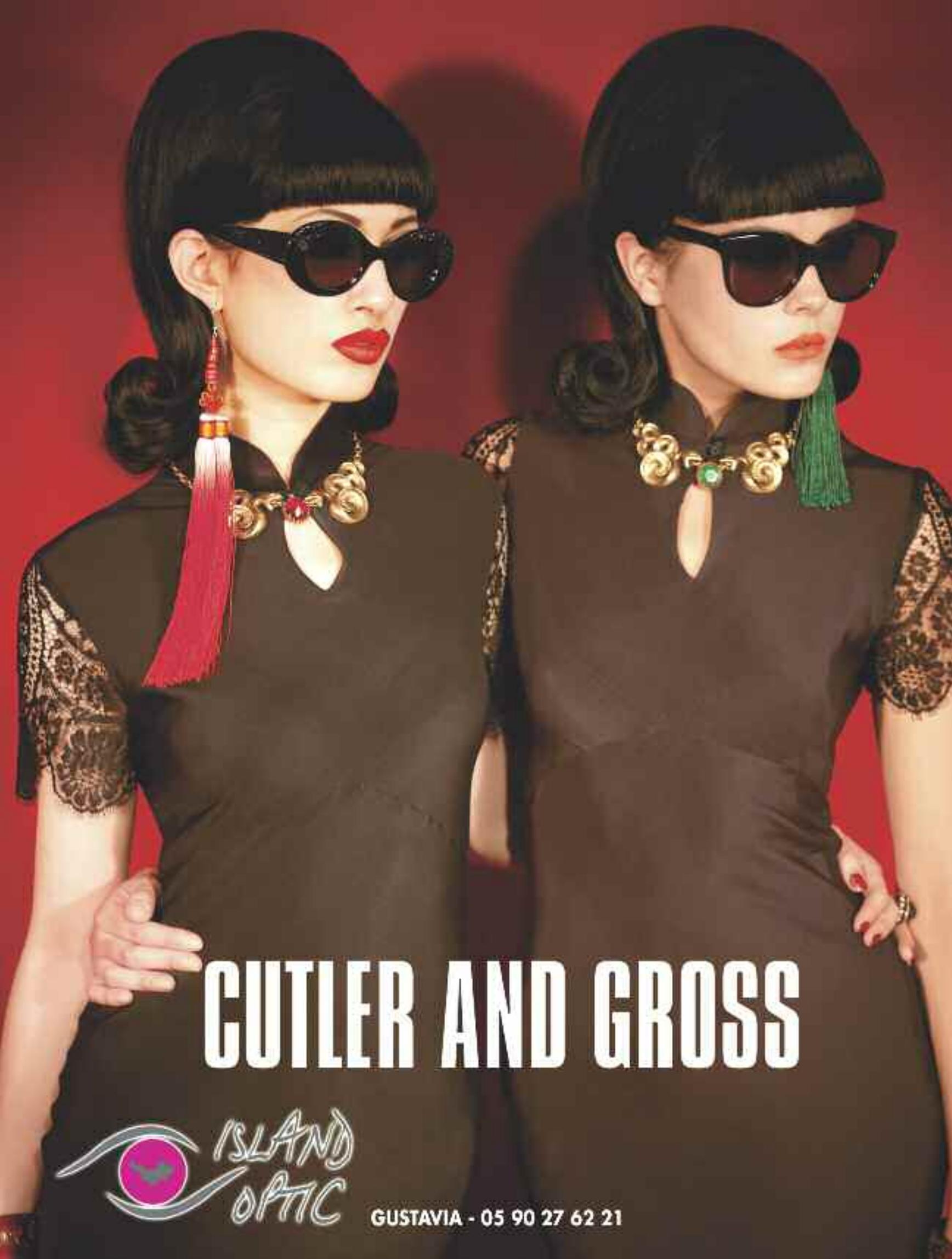
*Olmecs, Aztecs and Incas had the intuition that cocoa invigorates the body. Their warriors were given a ration of chocolate to stimulate body and mind. The Emperors overindulged in it and for most early civilizations chocolate was the drink of the gods as much as the drink of love. Upon its arrival in Europe, chocolate had many different uses: to help Catholics fast in the seventeenth century, to soften the remedies of apothecaries, or simply as an aphrodisiac. It was unanimously rightly so, because now studies have proven that cocoa and dark chocolate are good for our health.*

Chocolate is a stimulant that provides food energy and nutrients our body needs. Indeed, it contains a whole range of nutrients (carbohydrates, proteins, lipids, vitamins A, B, B2, PP, minerals, iron, magnesium, calcium, fluorine, phosphorus, sodium) as well as a number of active substances to stimulate the mind. The theobromine stimulates the central nervous system, supports physical exertion and assists cardio and the caffeine promotes intellectual activity and resistance to fatigue, with the phenyl-ethylamine properties stimulating the brain and finally the se-

rotonin has an anti-depressant effect. Recently it has been shown that cocoa is rich in flavonoids, strong antioxidants and is therefore also good for the skin.

Throughout history, this amazing and magical product has illuminated imaginations and provoked a sumptuous vocabulary.

Today, chocolate is found in all shapes and forms – it can be eaten or drunk, can be stuffed with marzipan, dried fruit, it can be black, white, milk... - all this to the delight of young and old, and especially when consumed without moderation!



# CUTLER AND GROSS



GUSTAVIA - 05 90 27 62 21



# SAINT BARTH CARAVAN



© 2012 JEAN-PHILIPPE PITER

4 Rue du Général de gaulle - Gustavia - Tél 05 90 29 22 77 - sbcaravan@gmail.com



# L'ISOLA ST BARTH

## UNE EXPERIENCE UNIQUE

Il m'arrive, comme à chacun d'entre nous, de me laisser guider par les conseils d'amis, lorsqu'il s'agit de gastronomie. Ce jour là, à St Barth, je ne sais vraiment pas à quoi m'attendre quand je suis le conseil de Caitlin à qui j'avais demandé une adresse où l'on mange bien, sans que ce soit surfait. Elle me dit que l'Isola est un bon restaurant, mais ne me donne aucun détail... je m'installe donc sans aucune idée préconçue.

Nous sommes deux à la table. La salle est spacieuse, la lumière tamisée. Le maître d'hôtel nous explique qu'il s'agit de cuisine italienne traditionnelle et qu'il nous guidera dans nos choix tout au long de la soirée. Of course, nous commençons par un petit verre. L'Italie nous dicte le Pinot Grigio et le Champagne pour les bulles. En entrée, nous choisissons un « carpaccio di manzo », un filet de bœuf prime avec roquette et copeaux de parmesan sauce citron et une « insalata di mare », salade de fruits de mer. Premier constat : les produits sont étonnamment frais, les assaisonnements parfaits et la pureté des plats frappante. Nous nous regardons avec un sourire en coin et continuons notre voyage à travers l'Italie. Tradition nous fait dire « spaghetti All'Aragosta » et « spaghetti Vongole », l'un est un plat de spaghetti aux langoustes fraîches et aux tomates cerise, l'autre une spécialité napolitaine aux fruits de mer. Deuxième constat : LA vérité c'est que je n'ai jamais dégusté de plats italiens aussi fins et authentiques, du coup ma gourmandise me pousse à aller fureter en cuisine et à goûter d'autres plats (chhhhuuuut, il ne faut pas le répéter). C'est comme ça que je teste d'authentiques aubergines au parmesan, un must absolu, ou de véritables ravioles à la sauce de tomates fraîches.

Le dessert étant ma spécialité, je choisis un incontournable... et deux cuillères, on connaît tous l'astuce pour la bonne conscience !!! Il s'agit de la panna cotta aux fruits rouges. J'ai longuement hésité à l'avouer, de peur qu'on ne pense que je n'affabule, mais j'ai failli pleurer tant j'ai retrouvé le goût des desserts que faisait ma grand mère avec les framboises du jardin, ou alors était-ce l'effet du vin, car ils étaient exceptionnels, les vins goûtés avec les plats.

Je suis venue en curieuse et repartie conquise, c'est une adresse vraiment très 10 sur 10 à retenir !

*When it comes to gastronomy, like everybody else, I often take recommendations from friends. On this occasion upon the recommendation of my friend Caitlin I don't know what to expect. She tells me that Isola St Barth is a good restaurant but gives me no detail, so I sit down with no preconceived idea...*

*We are two at the table. The room is large, the light subdued. The waiter explains to us that it's a traditional Italian menu and that he will guide us in our choices through the courses. Of course, we start with a small glass of wine. Italy evokes Pinot Grigio and bubbly atmosphere just like a glass of prosecco. To start we choose a "carpaccio di manzo", a prime beef filet, with rucola and shaved parmesan in a lemon dressing as well as an "insalata di mare", the seafood salad. First impression is that the products are incredibly fresh, the seasonings perfect and the refinement of the dishes astonishing. We look at each other with a satisfied smile and continue our culinary adventure through Italy. To honour tradition, we have to try the pasta and choose "Spaghetti All'Aragosta" and "Spaghetti alle Vongole". The first one is spaghetti with fresh lobster and cherry tomatoes, the second a Neapolitan specialty with clams in a white wine sauce. The second impression confirms the first: I've never eaten such refined and authentic Italian dishes – delicious. My appetite whet, I have to snoop around the kitchen and taste more (shhhhh, don't repeat this!) and sample other specialties such as the authentic eggplant parmigiana, (an absolute must) and real homemade fresh ravioli in a tomato and basil sauce.*

*Being a real dessert fan, so I choose an Italian classic... with two spoons for good conscience!!! It's a panna cotta with red fruit. I hesitate before taking a bite then almost cried as I tasted it fully – the flavours reminding me so much of the dessert my grandma used to make with raspberries picked from the garden. Additionally the different wines we tasted during the meal were outstanding.*

*I came curious to try this restaurant and left astounded. This is a fine, outstanding restaurant – truly 10 out of 10!*



©PITER

# MAYA'S

## UN PETIT TOUR AU PARADIS

Tout au bout de la route qui mène à Public, vers la plage, une case créole, illuminée d'une douce lumière, surplombe la mer. C'est là que se trouve le restaurant Maya's. Il est certes excentré, mais le cadre enchanteur et calme nous séduit immédiatement. Nous sommes accueillies par le Chef, Maya et son époux Randy. Ils sont chaleureux, souriants et vous donnent l'impression d'arriver chez des amis. Ma partenaire et moi sommes conquises dès ce premier abord et avons hâte de découvrir les joyaux que recèle la cuisine de cet établissement à l'ambiance feutrée et à la décoration caribéenne.

On nous installe à une table face à l'océan et on nous offre un planteur fait maison par Maya au délicieux goût de fruits frais et cannelle. Comme mise en bouche, une soupe de palourdes à base de jus de poisson, (création du cuisinier Antonin Guex, qui travaille avec Maya depuis des années), comme jamais il ne m'a été donné d'en goûter. La réputation qui avait précédé ce lieu n'était donc pas surfaite... Pour les entrées au choix : tatakis de thon parfumé d'une touche d'aneth, tomates mangué au goût exception-

nel relevé de basilic frais, figues mozzarella au subtil mariage sucré salé ou encore St Jacques sur lit d'épinards avec petits champignons et pousses de soja. La charmante Dora nous explique que la carte change tous les jours en fonction des arrivages de produits frais, des poissons du jour, des fruits et légumes arrivés à maturation, ou même du goût des clients habitués dont on sait à l'avance ce qu'ils aiment.

Les plats sont à la hauteur des entrées, côte de veau parfaitement grillée au barbecue, avec petits champignons pour l'une, brochettes de poulet au coco pour l'autre, accompagnés de haricot fins frais, et de tomates cerise rôties. Je dois vous avouer que la présentation est digne des plus grandes tables et n'a d'égal que le goût savoureux et authentique de chaque ingrédient présent dans l'assiette. Notre gourmandise (légendaire) nous pousse malgré les plats copieux à vouloir goûter des desserts, sorbets faits maison au corossol, à la framboise ou au chocolat noir; gâteau au chocolat ou à l'orange faits maison et pour finir la tarte au coco... LEGENDAIRE!!!! Bon, je pense que je ne tarderai pas à revenir juste pour ça. La bonne surprise : l'addition, plus que douce et vraiment accessible, le prix des plats part de 23 euros et plafonne à 40, tandis que les desserts vont de 8 à 15€.

Un grand plaisir à renouveler aussi souvent que possible, moi, le paradis, j'adore !

*At the end of the road to Public, towards the beach, a warm light emanating from a creole style house softly lights the sea. Here is Maya's restaurant. It is certainly eccentric, but the charm, character and calmness of the place is immediately appealing. We are greeted by the Chef – Maya, and her husband Randy. They give us a smile and a warm welcome and it's just as if we have popped round to a friend's house for dinner. My partner and I are instantly won over and look forward to discovering the treasures concealed within the kitchen of this establishment with its cozy atmosphere and typical Caribbean decor.*

*Seated at a table overlooking the ocean we sip a homemade planter punch with a delicious taste of fresh fruit and cinnamon. As an amusebouche our appetite is roused by a clam soup such as I have never tasted. The reputation that preceded this place was certainly not overrated... Choice of starters includes tuna tatakis flavored with a touch of dill, a simple and exceptional tomato and mango salad garnished with fresh cilantro, a mozzarella and fig salad with a masterful blend of sweet and*

*savory flavours or lastly scallops on a bed of spinach with mushrooms and bean sprouts. The charming Dora explains that the menu changes daily based on seasonal fresh produce, fish of the day, ripe fruit and vegetables, or even down to the favourite dishes of regular customers as the restaurant knows in advance what that they love. The main courses are to the same standard of the starters, a perfectly barbecue-grilled veal chop with mushrooms as one choice, chicken skewers marinated with coconut for the other and accompanied by fresh green beans and roasted cherry tomatoes. I must admit that the presentation is worthy of the finest restaurants and is only equaled by the taste and authentic flavor of each ingredient in the dish. Despite sampling many dishes already, our (legendary) greed leads means we cannot resist dessert! We are presented with a choice of homemade sorbets from Corossol in flavours such as raspberry or chocolate and homemade chocolate or orange cake and the piece de resistance - the coconut pie... which is LEGENDARY!! I will have to come again soon just for another helping! The additional pleasant surprise at the end of the meal is the bill – with the price of starters and mains ranging from 23 to 40 euros, and desserts between 8 to 15. Now I have discovered Mayas I will try to go as often as possible. Paradise... I love it!*



©PITER



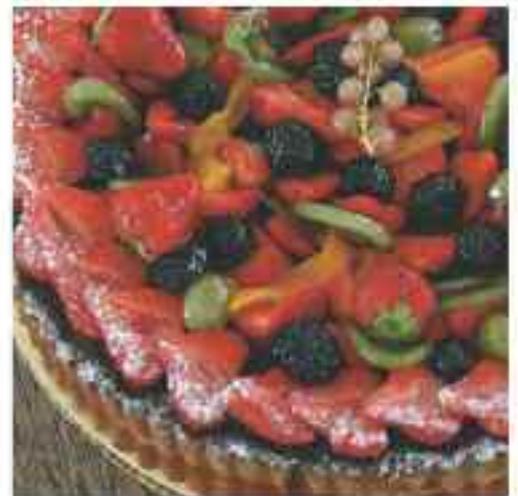
# MAYA'S

## TO GO

Galerie du Commerce, St Jean (across from the airport) St. Barthélemy

Open from 7 AM to 7 PM, closed Monday

Tel: +590 590 298 370 Email: mayastogo@orange.fr



Maya's To Go uses only the best. We strive for a simple, honest cuisine. We produce a wide variety of salads and main dishes that changes daily. Call if you have something special in mind, we will be happy to prepare it for you. Pick it up yourself or have our staff serve you at home. We are ready for parties, weddings, picnics or cocktails. Give us a call and we'll take care of it all for you.

Maya's To Go propose une cuisine simple à base de produits frais et de qualité. Notre menu qui change tous les jours offre une large variété de salades, de plats et de desserts. Pour toute commande spéciale, contactez-nous. Vous souhaitez organiser un repas pour 2 ou plus, un cocktail, un mariage ou un pique-nique, appelez-nous, nous nous chargeons de tout.

# PaCrè

Restaurants Italiane



*Ouvert tous les jours midi et soir*

Hôtel Manapany Cottage & Spa - Anse des Cayes

Tél. : 0590 27 66 55 - Fax : 0590 27 75 28

# PASCAL RAMETTE

## L'ENERGIE DE LA PASSION



Le Pacri, élégant restaurant italien tout habillé de blanc et d'orchidées, vient d'ouvrir ses portes au Manapany, surplombant l'océan à l'Anse des Cailles. Pascal Ramette, fondateur du lieu, est de ceux qui mettent leur énergie au service de leur passion et font bouger des montagnes. Il est souriant, décontracté et répond à quelques questions en exclusivité pour le Style St Barth Magazine.

**Pascal, votre nom est bien sûr associé au Pacri, mais quel est votre parcours exactement ?**

Je suis arrivé à Saint-Barthélemy en 1996 et, passionné de sport, y ai monté les premières écoles de tennis au sein des hôtels de luxe de l'île. Le succès de mon activité me porta rapidement à dispatcher les professeurs entre St Barth, les Hamptons, St Tropez et la Sardaigne. C'est aussi à ce moment là que s'est constitué un grand réseau d'amis et de connaissances, qui représente sans aucun doute ma plus grande force.

**La cuisine est un de vos centres d'intérêt. Quand vous est venue l'idée du Pacri ?**

L'idée m'est venue à l'âge de trente ans. L'idée était simple: d'une part je voulais rester en contact avec mes amis et clients en les recevant au restaurant comme s'ils étaient dans le salon de ma propre maison, et d'autre part leur faire partager et découvrir les richesses et l'authenticité de la cuisine Italienne. L'âme du Pacri, c'est la vraie cuisine italienne, celle que l'on déguste à la maison, faite d'ingrédients directement importés d'Italie et de produits tous fabriqués de façon traditionnelle : pâtes fraîches, pains cuits dans nos fours... Le Pacri est un petit coin d'Italie au coeur de St Barth aussi bien dans son ambiance chaleureuse, la simplicité de ses assiettes, ou encore l'amabilité du personnel italien qui fait vivre la salle pour le plus grand plaisir de nos amis et clients.

**Quel est ton moteur et quelles sont tes ambitions et priorités dans un avenir proche ?**

Mon moteur c'est tout simplement faire un travail que j'aime, dans lequel je puisse exprimer ma passion et la transmettre. J'aime vivre les choses à fond et partager avec les gens, j'ai besoin de cet échange avec mes clients qui reste à ce jour ma plus grande satisfaction. Ma priorité ? Ma famille de toute évidence.

**Quel est ton souhait pour Saint-Barthélemy ?**

J'espère que St Barth saura préserver ce coin de paradis où le mélange, la diversité des habitants et visiteurs font le succès, la richesse et le bonheur de chacun. Ce mélange discret et si unique à été bien préservé par nos amis autochtones qui on su éviter les catastrophes du tourisme de masse. La tradition et la simplicité de vie dans la plus grande authenticité sont les forces de St Barth et la raison pour laquelle nous aimons tous autant cette île.

*Pacri, the elegant Italian restaurant all dressed in white and decorated with orchids, has just opened its doors at the Manapany, overlooking the ocean at Anse des Cayes. Founder Pascal Ramette, is one of those kind of people who put all their energy into the things they are passionate about and can move mountains. Smiling and relaxed, here he answers some questions exclusively for the St Barth Style Magazine.*

**Pascal, your name is of course associated with Pacri, but what exactly is your background?**

*I arrived in St. Barthelemy in 1996 a young sports enthusiast and set up my own tennis business. My job at that time was to dispatch as according to demand tennis pros between St Barts, the Hamptons, St. Tropez and Sardinia. It was also at that time that I built up a large network of friends and acquaintances.*

**Cuisine is one of your interests. When did you get the idea for Pacri?**

*The idea came to me when I turned thirty. The purpose was twofold: first to use my address book to attract everyone and unite friends, and the other to share my love of Italian food. The soul of Pacri is true Italian food, the kind you eat at home growing up, made from ingredients imported directly from Italy and with products manufactured in a traditional way: fresh pasta, home baked bread... Pacri takes you on a culinary trip and I like my guests to feel like they are really in Italy, from the decoration, to the plates, the room, the staff - all of which are Italian.*

**What drives you and what are your ambitions and priorities in the near future?**

*My drive is simply doing a job I love, through which I can express my passion and share it with others. I like to make the most of life. My greatest strength today is my contacts. My priority is my family - getting married and having a child has changed my life and puts things into perspective.*

**What is your wish for St Barthelemy?**

*I hope St Barth will remain a little corner of paradise, protected from mass tourism and preserve the values dear to the natives. Tradition, simplicity of life and authenticity are the strengths of St Barth and why we all love this island.*

## B4

Julien Castagnoni, jeune chef de 28 ans est issu de la pure tradition gastronomique du sud de la France. Amoureux de St Barth depuis 15 ans, il décide d'y poser ses valises en 2009 et de nous faire profiter de son savoir-faire au « B4 » Saint Barth.

Diplômé de l'école de Corrot, à Marseille, Julien, passionné de cuisine depuis son plus jeune âge et initié par sa mère et sa grand-mère, approfondit sa technique en cuisine à la prestigieuse école de Bonneveine. Son but : devenir un chef réputé et faire partager sa passion à tous. Sa cuisine est empreinte des arômes de Provence, de légèreté asiatique et doit son caractère unique à l'alliance délicate de nombreuses épices.

Ses deux années passées à l'Eden Roc lui ont donné son goût pour la recherche et l'originalité de ses plats et saveurs.

Avec la collaboration de Patou et Nino, il a élaboré une carte équilibrée et très diversifiée, mêlant avec bonheur, des plats simples, comme les spécialités savoyardes et les poissons frais locaux, ainsi que des plats plus élaborés, tels le saumon poché ou encore des mets qui vous transportent en Asie. Sa devise lui ressemble, elle est aussi simple qu'épicurienne et tient en un mot : enjoy !

**28 year old French Chef Julien Castagnoni, comes from a background of Mediterranean gastronomy. Having first fallen in love with St Barths over 15 years ago, he finally decided in 2009 to settle down here and to let us enjoy his food at the B4.**

*Julien's passion for cooking goes back to his childhood – where he was inspired by his mother and grandmother. He graduated from the Corrot School in Marseille and then went on to study further at the prestigious Bonneveine School with the goal of becoming a well-known Chef and sharing his passion for food with all.*

*His cooking is inspired by the flavours of Provence, but combined with the lightness of Asian food and owes its unique character to the delicate mix of numerous spices.*

*Inspired by Chef Jean-Claude Dufour after his 2 years at Eden Rock, the experience also gave him a desire to search for originality in his dishes and flavours.*

*At the B4 he proposes a well-balanced and diversified menu, with simple dishes, like traditional Savoyard specialties and fresh local fish, as well as more elaborate ones like poached salmon or dishes with an Asian influence.*

*His motto is just like him and can be summed up in one word: enjoy!*



BAR LOUNGE



Saint  
Barth  
RESTAURANT  
GUSTAVIA



Cuisine Française traditionnelle,  
spécialités Savoyardes

Horaires d'ouverture:

Tous les soirs sauf le Mardi de 18H à 1H

Adresse: 13 rue Samuel Fahlberg, Gustavia

TEL : 05 90 52 45 31

Patou: 06 90 56 20 30 - Nino: 06 90 61 92 79



NIGHT GUIDE 2011-2012

# ST-BARTH



LE TOUT PREMIER GUIDE DE LA NUIT  
DE ST BARTH IMAGINÉ PAR

## NIGHT GUIDE

Retrouvez toutes les infos sur les soirées du très mythique TI ST BARTH ( plus de 16 ans d'existence déjà ), du YACHT CLUB ( le célèbre Club sur le port de Gustavia depuis 10 ans ) et des événements organisés par Carole's Place.

Depuis le trio Vasilovitch, groupe tzigane de deux violonistes et un guitariste, jusqu'aux « POOL PARTIES » au Guanahany, en passant par les « DJ GUEST » \* tous les soirs au Yacht Club et tous les autres événements pendant les fêtes, le Guide vous amènera jusqu'au bout de la nuit... Un incontournable et un guide indispensable à vous procurer pour toutes vos soirées à Saint-Barth !

\*A noter une programmation exceptionnelle cette saison à Saint-Barth de DJ Guest au Yacht Club : DJ JOCKEY, le 25 décembre; DJ DAVID VENETTA, le 26 décembre; DJ Magnun, les 27 et 29 décembre; DJ RUCKUS, le 28 décembre; DJ JUS SKE, le 30 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier 2012; DJ AL KALEEN le 31 décembre; DJ WILL le 2 janvier 2012 et DJ NIKI BELUCCI le 14 janvier 2012.

Pour toute réservation EVENTS & POOL PARTY

Centrale de Réservation de 9 h 00 à 17 h 00

Virginie

Office: + 590 590 51 15 80

info@caroleplaces.com

Après 17h 00

LE TI ST-BARTH

Thomas / Cell: + 590 690 35 25 26

Tel: + 590 590 37 97 71

LE YACHT CLUB

J u i : + 590 690 30 85 01

D a m : + 590 690 23 70 07

« C'est la nuit  
qu'il est beau de croire à la lumière »  
« écrit Edmond Rostand,  
moi je crois à la nuit... Love »

Carole



# SEGECCO

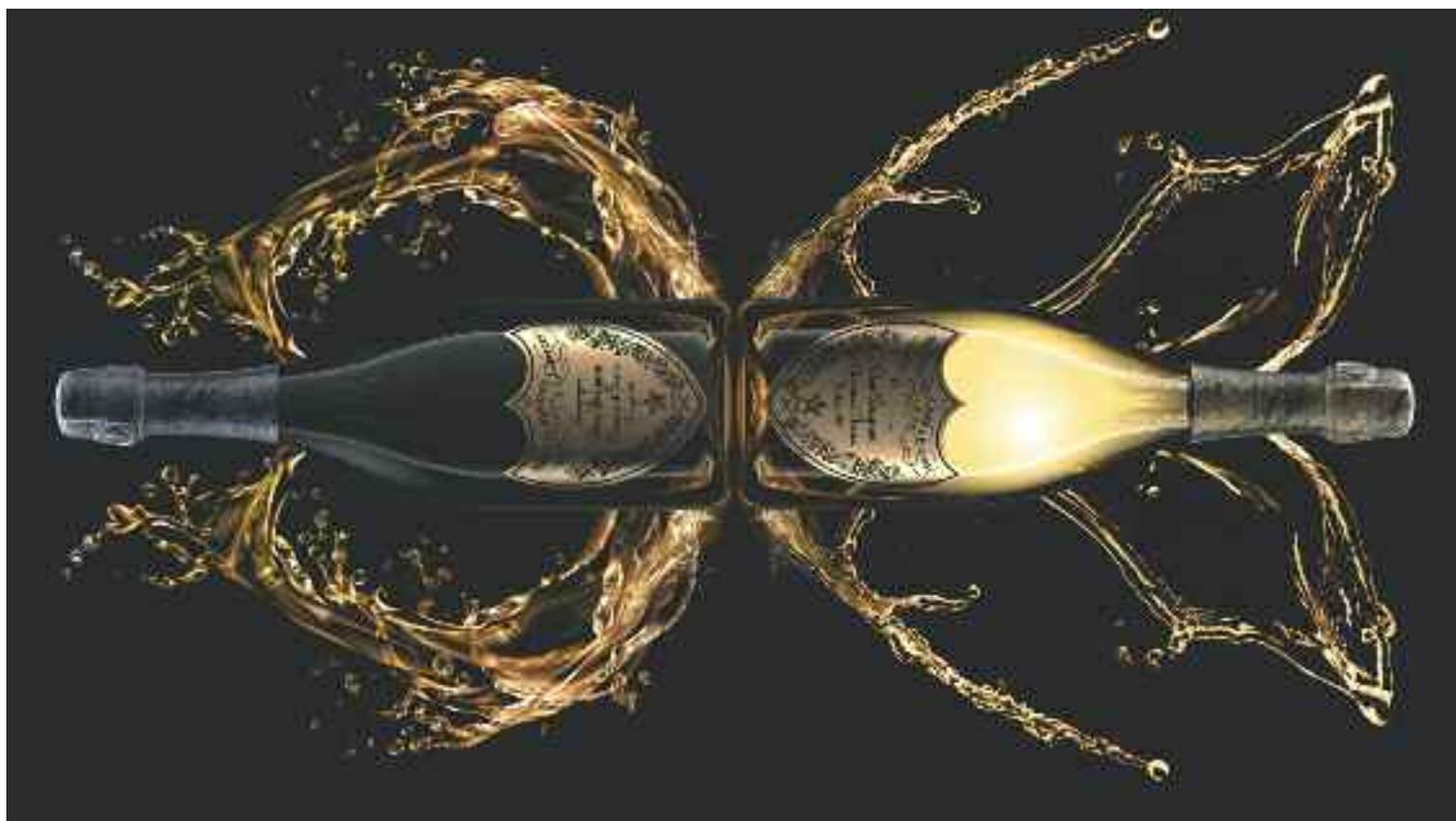
« Faire le meilleur vin du monde ». Il a fallu un esprit visionnaire et une audace folle pour poser, dès le 17<sup>ème</sup> siècle, un postulat d'une telle ambition. Mais l'audace et la vision étaient des secondes natures pour Pierre Pérignon. Avant lui, il n'existait que le vin connu sous le nom de « Vin de Champagne ». Avec une surprenante intuition, Dom Pérignon, a été le premier à y voir la promesse du luxe. Il s'est servi d'un vin ordinaire pour lui donner corps, âme et grâce. Par ses efforts le Champagne est entré dans une nouvelle ère.

En 1668 le jeune moine Pierre Pérignon prend ses fonctions à l'Abbaye bénédictine d'Hautvillier, dans les montagnes de l'ouest de la Marne. Son but était de faire prospérer les ressources de son Abbaye, à commencer par la vigne : pour « faire le meilleur vin du monde ». Il avait alors 30 ans et, jusqu'à sa mort en 1716, il poursuivit continuellement cet objectif.

Pendant 47 ans, par son observation attentive, sa passion pour l'expérimentation et sa ténacité perpétuelle, Dom Pérignon, réussit à innover, perfectionner, mettre en place des techniques fiables :

- production de vin blanc avec du raisin rouge, habituellement réservé à la fabrication du vin rouge, mais présentant l'avantage d'un taux d'acidité inférieur à celui contenu dans le raisin blanc
- pressage doux des moûts séparés afin d'obtenir un jus plus clair et plus pur
- assemblage harmonieux et subtil de différents cépages (Chardonnay et Pinot noir) pour extraire la quintessence des vignes de l'Abbaye
- vieillissement en cave et maturation en bouteilles scellées avec bouchons filaires, pour contrôler efficacement la fermentation des levures, donnant au vin son effervescence

C'est par le développement et l'affinement patient de ces techniques – travail de toute une vie – qu'est né ce qui est aujourd'hui appelé « la Méthode Champenoise ».



**“Make the best wine in the world.” It took a visionary spirit and exceptional daring to set such an exalted ambition at the end of the 17<sup>th</sup> century. But vision and daring were second nature to Pierre Pérignon. Before him, there was only what was known as the “wine of Champagne”. With amazing intuition, Dom Pérignon was the first to see the fabulous promise of luxury. He took a very ordinary wine and gave it body, spirit and grace. Through his efforts Champagne entered a new world.**

In 1668, the young monk Pierre Pérignon took up his duties as cellarer at the Benedictine Hautvillers Abbey in the western hills of the Marne. His goal was to make the abbey's resources prosper, starting with its vineyards: to “Make the best wine in the world”. He was 30 years old, and until his death in 1716, he

steadily pursued this ambition.

For forty-seven years, driven by his keen observations, passion for experimenting and unyielding tenacity, Dom Pérignon innovated, perfected and firmly established techniques developed over long years of trial and error:

- the production of white wine from red grapes which were normally used for red wine, but had the advantage of a lower acid content than white grapes;
- the gentle pressing of separated musts to obtain clear, pure juice;
- the harmonious, subtle assemblage of different grape varieties (Chardonnay and Pinot Noir) to draw out the best qualities of the abbey's vineyards;
- cellar ageing and maturing in bottles securely sealed with wired corks to more effectively control the fermentation of the yeasts that give the wine its effervescence.

From his patient refining and development of techniques – the work of an entire lifetime – came what is now called the “méthode champenoise”.

# VOYAGEUR

## UN NOUVEL



**Voyageur Lounge, est un lieu ludique, pour s'évader et se retrouver dans un univers voluptueux, et raffiné. Vous y découvrirez la subtilité de quelques dégustations gourmandes autour des produits de la Maison PETROSSIAN, dans une véritable ambiance Lounge. Un lieu de détente et d'harmonie pour épicuriens, offrant une vue imprenable sur le port de Gustavia.**

La décoration est épurée, le lieu spacieux. Le luxe, c'est l'espace et ici tout a été conçu autour d'un volume qui donne à cet endroit un côté intemporel ! La pureté des lignes est une invitation au voyage et la décoration en est le reflet. Des malles cloutées réalisées par des artisans Italiens reprend le thème du voyage pour vous faire découvrir une malle à Whisky.... avec quelques 40 sélections, de rares flacons. Un salon privé confère encore plus d'intimité à ce véritable Lounge, né des rêves et du goût de son créateur, Jean-Pierre Lamic. Le V. Lounge vous

transporte vers des horizons lointains, depuis les jarres asiatiques géantes, jusqu'au malles en cuir transformées en tables, en passant par les coussins rayés noir et blanc, brodés d'un « V » rouge qui donne sa lettre de noblesse à l'établissement. Coté musique, vous vous laisserez emporter par une ambiance Jazz en live et par les DJ qui distillent de la musique très lounge.....

La nouvelle carte est une invitation à la découverte, axée sur un choix inédit par son étendue, de champagnes, de cocktails, de whisky et scotchs single malt soigneusement sélectionnés pour compléter cette collection unique. Les amoureux de Vodka ne sont pas oubliés avec une sélection internationale. L'originalité : une carte chronologique de 1800 à 1980 autour de cocktails phares. On peut opter pour les classiques soignés ou les 13 cocktails " signatures" reflétant l'esprit de l'équipe du bar.

L'art de vivre se cultive, et à Saint-Barthélemy, plus qu'ailleurs, l'authenticité et le raffinement revêtent une signification toute particulière, dont le Voyageur Lounge se fait l'ambassadeur.

# LOUNGE

## ART DE VIVRE...



**Escape to the new Voyageur Lounge and you will not only have fun but find yourself in a world of everything that is luxurious and refined. In the comfort of the lounge ambiance discover the range of Petrossian products on offer through a gourmet tasting. A place created for relaxing and harmony for the hedonist in you, with a unique view onto the Gustavia harbour.**

The decor is sleek and spacious. Real luxury is space and here has everything been conceived around a volume, which gives this place a touch of timelessness! The design of the place is a homage to travel and the decoration is its expression. Some handmade studded Italian leather trunks are placed around the lounge amongst which is one whisky trunk with a selection of 40 rare whiskies.

A private room, dreamed up and designed to the taste of its creator, Jean-Pierre Lamic, adds to the intimacy of this real lounge.

The V Lounge transports you to foreign horizons, from the giant Asiatic jars to leather trunks used as tables, or even black and white cushions embroidered with the red 'V' mark the place. As for the music, allow yourself to be carried away by the live jazz band playing or the lounge music offered by DJs.

The new menu is an invitation to discovery and is based on a uniquely large choice of Champagnes, cocktails, whiskies and single malt scotches, carefully chosen to complete this outstanding collection.

With an international selection, Vodka lovers are not forgotten and 'Originality' a chronologic menu from 1800 to 1980 conceived around leading cocktails is also offered. It is possible to choose either a classic, or one of the 13 "signature cocktails" reflecting the spirit of the team behind the bar.

The art of living is cultivated in St Barh more than anywhere else where authenticity and refinement have a special meaning; and of this, the Voyageur Lounge is the ambassador leading the way.

# NATURELLEMENT, ST BARTH...

L'image de Saint-Barthélemy est souvent celle de la mode et de la jet-set, du luxe et d'un certain art de vivre, cependant l'île étonne par la variété et la beauté de ses paysages et par la richesse de sa faune et de sa flore. Karl Questel, garde à la réserve naturelle et « passionné de nature » nous ouvre les portes de son univers.

La faune et la flore de Saint-Barthélemy, sans être aussi spectaculaires que celles de l'Amazonie, sont extrêmement riches. On y retrouve une variété inouïe d'oiseaux et de reptiles, parfois communes aux îles d'Anguilla et de St Martin. Certains animaux n'existent qu'à St Barth comme le petit scorpion fouisseur *Oiclus questeli*, (du nom de son découvreur) ou d'autres espèces d'arachnides endémiques à l'île, dont certaines découvertes



*The image portrayed of Saint Barthelemy is often one fashion and jetset, luxury and people living a certain lifestyle. That said, the wealth of natural beauty of the island with its stunning landscapes and variety of flora and fauna cannot go unnoticed. Karl Questel, guard at the Nature Reserve is passionate about nature. Here he opens the doors of his universe.*

*aThough not as spectacular as those of the Amazon, St Barths flora and fauna are extremely rich. It is home to an incredible variety of birds and reptiles, some species also being common to the neighbouring islands of Anguilla and St. Martin. Some species however are particular to St Barth such as the burrowing scorpion 'Oiclus Questeli', (named after its discoverer) or*

*récem ment, ne seront dévoilées qu'en fin d'année. Les étangs comptent parmi les zones les plus intéressantes pour qui aime observer la nature à distance respectueuse et muni de jumelles. On y trouve de nombreux oiseaux migrateurs, ainsi que des iguanes des Petites Antilles malheureusement en voie de disparition et sur liste rouge IUCN. Ce sont aussi les zones les plus sensibles et les plus menacées par ce qu'on appelle la pression entropique (urbanisme, pollution, braconnage). L'autre danger pour les espèces est constitué par les voitures sous les roues desquelles succombent nombre de tortues, couleuvres ou iguanes.*

*Au-delà des espèces terrestres cependant, une biodiversité exceptionnelle peut être observée dans les fonds marins, à commencer par la migration des baleines à bosses en début d'année, à ne manquer sous aucun prétexte et visible depuis la Pointe Milou.*

*other species of spiders endemic to the island, including some recently discovered, which will not be classified until the year-end.*

*The ponds are amongst the most interesting areas for nature-lovers to visit and equipped with their binoculars. There are many migratory birds and the Lesser Antilles Iguana which is sadly endangered and on IUCN Red List. Similarly these areas are also the most sensitive areas and at risk - threatened by what is called entropic pressure (urban planning, pollution, poaching). The other danger for the island's wildlife are cars – with many turtles, snakes and iguanas falling prey under the wheels of passing vehicles. In addition to the land-based species, exceptional biodiversity can also be observed in the ocean - starting with the migration of humpback whales early in the year, not to be missed and visible from Pointe Milou.*



# Capès fait pétiller vos émotions



Pétillante  
**Capès**  
Dolé

www.capes.com / Alternatives



Nautitech 47'

*Embarquez pour votre  
journée de rêve...*



Lagoon 41'

# St Barth Sailor



Donzi 38' Cab



Donzi 38' Open



Concept 36'





*Enjoy*



*St Barth Sailor*

Miguel (+590) 690 186 066

[miguel@stbarthsailor.com](mailto:miguel@stbarthsailor.com)

[www.stbarthsailor.com](http://www.stbarthsailor.com)





# SPLASH

## PLONGEZ DANS LE BONHEUR...

Splash a pour vocation première d'être un centre de plongée, proposant, des formations, PADI ou CMAS, et de l'exploration, de jour comme de nuit. Nous sommes spécialisé dans la photo et la vidéo sous-marine, nous avons travaillé avec Coastal Living, TFI, Voyage... mais surtout, nous partageons tout les jours cette passion avec nos amis plongeurs, car le matériel devient de plus en plus performant et abordable. Stéphan, fondateur de Splash, s'est spécialisé dans les plongées privée, avec peu de personnes à bord, et un service VIP, permettant ainsi de profiter pleinement de l'instant.

C'est à bord de son bateau semi-rigide, un Sacs Strider de 43 pieds, confortable, rapide et luxueux, que se font les sorties plaisir, où les excursions intègrent de nombreuses activités tels le snorkling, la plongée, le seabob, pour finir avec une coupe de champagne au coucher du soleil ! Mais la nouveauté reste certainement le seabob, propulseur électrique à « 0 » émission et « 0 » bruit, respectueux de l'environnement, qui procure un contact exceptionnel avec l'eau, s'utilisant aussi bien en surface qu'en immersion, pour se prendre pour un dauphin. Le seabob peut se faire au départ de la plage de l'Eden Roc pour Saint Barth, à la Samana et au Love pour Saint Martin. Splash peut vous livrer des machines ou vous le désirez, au bord d'une plage, sur votre bateau...

Splash, c'est le plaisir à la carte pour une journée de rêve.

*Splash is first and foremost a diving instruction and exploration centre but driven by demand and above all his passion, Stefan, the founder of Splash, has also started to specialize in under-water photography and VIP diving excursions - for a limited number of people on board, in order to fully enjoy the moment.*

*The excursions are made aboard Stefan's 40 foot comfortable, fast and ergonomic Sax Strider: snorkelling, diving, or a simple glass of Champagne at sunset are on the agenda. But the most fun has to be the 'sea-bob', the newest water toy with an electric propeller engine which is environmentally friendly (zero emissions) and silent too. Turn it on and hold-on and you will glide through the water like a dolphin. You can use it under-water, or in the waves, and you can control the speed. Diving and snorkelling excursions can be organised to depart from the beach and there are now sea-bob bases at both the Eden Rock and Shell Beach in St Barths, and at La Samanna and Love Hotel in St Maarten.*

*Splash is pure pleasure as per your desire for a dream day.*



**A PARTIR DE 22 HEURES  
AMBIANCE BAR-LOUNGE  
À NE PAS RATER  
TOUS LES SAMEDI  
HAPPY HOUR CHAMPAGNE  
ET LIVE MUSIC**



*La Route des  
Boucaniers*



**Gustavia - La Port - Tél 0590 27 73 00 - Open from 10am to midnight**

# PBS AUTO



JEEP  
GRAND CHEROKEE

JEEP  
WRANGLER

MAZDA  
PICK UP BT 50



SUZUKI  
SX4

SUZUKI  
GRAND VITARA

SUZUKI  
APV



SUZUKI  
ALTO

SUZUKI  
SWIFT

SUZUKI  
JIMNY

**PBS** AUTO

CONCESSIONNAIRE



**SUZUKI Jeep**

ENTRETIEN • RÉPARATION • PIÈCES DÉTACHÉES

CHEMIN DE LA PISCINE, SAINT-JEAN - 0590 27 85 30 - DU LUNDI AU VENDREDI 7H30 - 12H ET 14H - 17H30

# LE VOYAGER

## UN NOUVEL ATOUT POUR ST BARTHELEMY

Le Voyager3 Dreamliner est enfin arrivé! C'est qu'on l'attendait ce bateau qui se construisait à Bordeaux depuis plusieurs mois. Le chantier s'est déroulé dans un temps record et le V3D est à la hauteur des attentes : racé et design, à la pointe de la technologie, il permet la liaison inter-îles avec un grand confort pour les passagers et leurs bagages, des tarifs très raisonnables et une durée de trajet raccourcie.

L'originalité, c'est que ce sont les utilisateurs eux-mêmes, tenus continuellement informés de l'avancée des travaux, qui ont voté pour la décoration extérieure de la coque.

Pour les nouveautés : un confort accru, lié à l'installation des foils et grâce à des sièges spécialement étudiés, une traversée entre Saint Martin et Saint-Barthélemy qui avoisine les 30 minutes entre Gustavia et Oyster Pond et moins d'une heure entre Gustavia et Marigot. Il est également prévu de desservir d'autres ports côté hollandais de St Martin dans un avenir proche. Il est à noter que l'augmentation de standing n'impactera pas les prix tout

*Having waited for this boat to be completed over the last few months, the Voyager3 Dreamliner has finally arrived! The construction which took place in Bordeaux finished on time and V3D can already be considered a success: with its beautiful sleek design, and its cutting edge technology, it will provide a comfortable link between the islands at a reasonable price and with a shortened crossing time.*

*The novelty is that it is the users themselves who having been kept up to date with progress of the work, voted on the exterior decoration of the boat's hull. New features include more comfort, with specially designed seats and travel time reduced to just 25 minutes between Oyster Pond, St Martin and Gustavia*

au moins pendant les 6 premiers mois, de même qu'une liaison spéciale desservant l'aéroport de Juliana.

Le Dreamliner comporte une Business Class qui saura ravir tous ceux qui aiment voyager confortablement. Il s'agit d'un salon spacieux de 30 m<sup>2</sup>, dédié sur le pont supérieur, bien protégé à l'arrière de la timonerie. Il est climatisé, équipé de vidéo avec casque individuel pour la tranquillité des autres passagers. Les larges fauteuils sont au nombre de 8 seulement et procurent un confort extrême, leurs dossiers inclinables et leurs accoudoirs permettent de se reposer pendant la traversée et contribuent à faire de ce voyage un moment privilégié.

Nouveau site internet, système informatisé qui sert aux hôtels à localiser en temps réel le V3D sur une carte et de prévoir l'heure de l'arrivée des clients, développement de la communication du Voyager sur les réseaux sociaux Facebook et Tweeter, mise en place d'un logiciel informatique de réservation et d'enregistrement, sont tous les outils mis en œuvre pour que le Voyager3 Dreamliner soit le moyen de transport du futur incontournable. Alors, bon voyage !

*and just 50 minutes between Marigot and Gustavia. In the near future, there will also be a link to the Dutch side of St Maarten and to the airport. It should be noted that prices will not increase during the first 6 months of operation. Additionally, the Dreamliner offers a comfortable business class area. This consists of a spacious circa 300sqft lounge, on the upper deck, equipped with AC, individual video and headphones for passenger's enjoyment. The 8 large seats are extremely comfortable and intended to make the journey a relaxing and comfortable one. Using original software a new internet site has also been created which will enable hotels to localize the V3D on a map and therefore know when clients are due to arrive. This together with the development of Voyager on social networks plus its new reservation software, provide the tools for this new service to become an absolute must. So, have a good trip!*



## EUROPCAR ST BARTH

UNE HISTOIRE DE FAMILLE  
COMME ON LES AIME

C'est dans les années 60 qu'Alain Jeanney se rend pour la première fois aux Antilles, alors qu'il effectue un voyage autour du monde en sa qualité d'officier marinier. Il tombe amoureux de Saint-Barthélemy et le hasard fait bien les choses lorsque son ami, un dénommé Vial, qui construisait un des premiers hôtels de St Barth, lui demande de le rejoindre et de partager cette aventure. Il monte Caraïbe Car Services, qui en 1982 devient la première franchise Europcar de St Barth. Marie-Ange, la mère, devient directrice du Tropical Hotel et dirige la compagnie d'une main de maître pendant 25 ans. Aujourd'hui, Bertrand Jeanney, son fils, a repris l'entreprise et met les trente ans d'expérience au service de ses clients.

L'avantage c'est tout d'abord le service. Quelque soit votre moyen de transport ou l'endroit où vous arrivez un agent (souriant !) vient vous chercher. Les formalités ne prennent que peu de temps et la taille du parc automobile vous laisse libre choix de sélectionner LE véhicule qui correspond à votre besoin du moment. Les voitures sont neuves et les prix abordables. Europcar dispose de 3300 agences à travers le monde. Qu'il s'agisse de location, de leasing, d'utilitaire ou d'un simple remplacement de voiture, Europcar vous trouvera la solution idéale.

La nouveauté c'est le programme vert inspiré par la compréhension de l'impact environnemental causé par ce que nous faisons. C'est ainsi qu'Europcar St Barth est la première compagnie à prendre des engagements écologiques certifiés mis en place au sein d'un programme de développement durable. Comme Bertrand le dit si bien, « ce qui est bon pour la terre est après tout aussi bon pour nos conducteurs ».

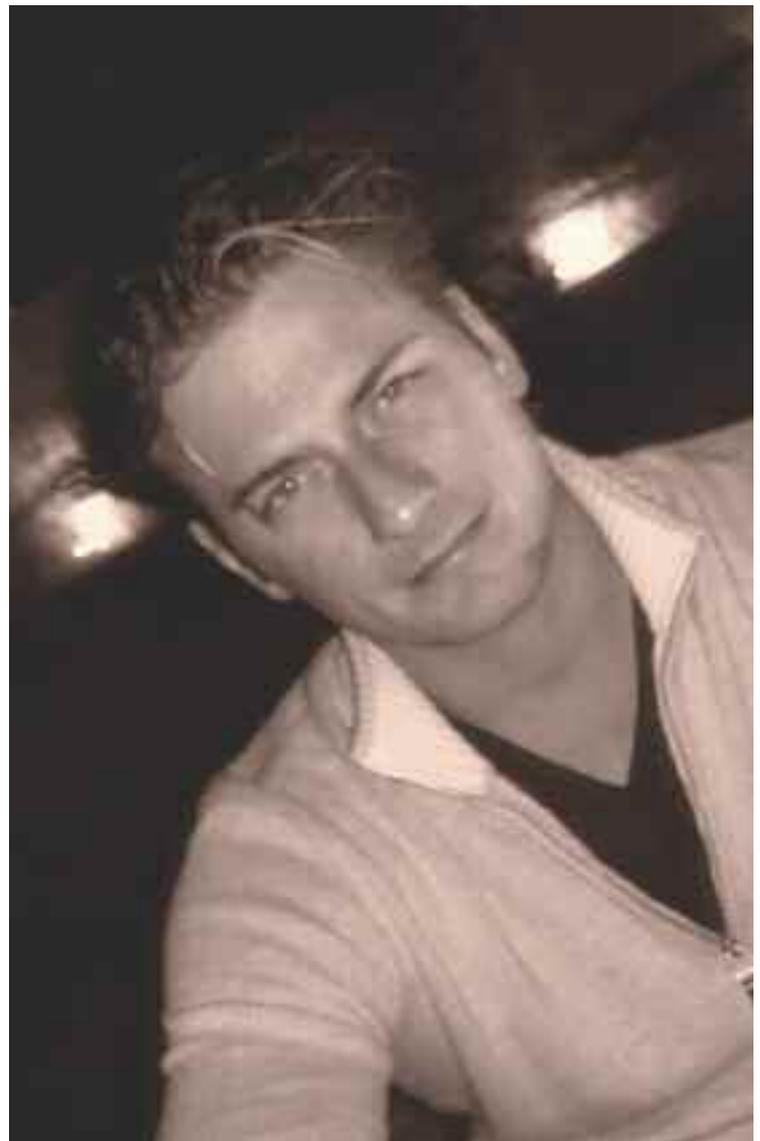


*During the sixties Alain Jeanney arrived in the Caribbean for the first time whilst travelling as a naval officer. He fell in love with the island of Saint-Barthélemy and as chance would have it, around the same time a friend of his, Mr Vial, was building one of the first hotels on St Barths and asked him to stay and join in the adventure. He started his own business 'Caraïbe Car Services', which in 1982 became St Barths' first Europcar franchise and his wife, Marie-Ange, became director of the Tropical Hotel running the company for 25 years. Today, their son Bertrand Jeanney, manages the company and puts his father's last 30 years experience at his customers' service.*

Priority is service. No matter how or where you arrive, you will be met by a smiley, friendly agent. Just a few minutes are needed to fill in the forms and the wide choice of vehicles available will make it easy to find exactly the right rental car for you. All vehicles are new and prices reasonable. Europcar has more than 3300 car rental outlets all over the world. Whether you are looking for a rental car, a long-lease, a van, or simply a replacement of your car, Euro-

pcar will find the best solution for you.

New on the agenda is Europcar's 'green program' inspired by the understanding of the environmental impact of what we do. Europcar St Barth is the first car rental company on the island to certified ecological commitments in place through a sustainable development program. As Bertand nicely sums up "after-rall, what's good for the earth is good for our drivers too".





RANGE  
ROVER

EVOQUE



Hughes Marine  
14 Rue Victor Hugo - 97133 St Barthélemy  
Tél. : +590 (0)590 27 50 70 - Fax : +590 (0)590 52 05 04 - Cell : +590 (0)690 64 95 96  
hughesmarine@orange.fr

# 2012

## BELIER

**Amour :** Vous bénéficierez de la bienveillance de Vénus. Pour les couples, 2012 signifie changement et bien être amoureux. Vous trouverez en l'autre votre alter ego. Pour les célibataires, les belles rencontres sont à l'honneur.

**Santé :** Toujours grâce à Vénus, votre planète chance, vous ne devriez avoir aucune mauvaise surprise. Excellent tonus physique et moral. Vous aurez un punch formidable !

**Argent :** Grâce au soutien de Jupiter vos finances progresseront, ne soyez pas imprudent dans vos placements.

## TAUREAU

**Amour :** Pour les couples, Venus devrait rendre votre relation plus harmonieuse. Attention tout de même à ne pas vous brouiller sur un problème d'incompréhension. Pour les célibataires, ne vous sous-estimez pas. Votre âme sœur n'est pas si loin: ouvrez les yeux !

**Santé :** Rien de bien différent des autres années, un peu malade, mais toujours de bonne humeur (estomac fragile).

**Argent :** Votre vie financière sera mise en vedette par les astres. Vous devriez en profiter pour améliorer votre situation. Attention cependant à deux points : tout d'abord, ne confiez pas aveuglément votre argent à n'importe qui, deuxièmement soyez économe.

## GÉMEAUX

**Amour :** Sous l'influence d'Uranus, les célibataires pleins de charme seront ouverts au simple flirt. Pour les couples, tant que la fidélité règne, pas de soucis à se faire. Vers mars cependant, l'arrivée de Mercure dans votre ciel vous donnera envie de vous évader : attention à ne blesser personne.

**Santé :** La santé sera quelque peu fragilisée. Vous serez en effet vulnérable à la fatigue, au stress et aux kilos en trop. Attention à votre énergie et à votre alimentation et apprenez à vous détendre.

**Argent :** Gains inattendus, dépenses imprévues, rien de nouveau. Comme à votre habitude vous aimez dépenser ce que vous gagnez : restez vous-même mais pensez à épargner !

## CANCER

**Amour :** Toujours affectueux et très famille. L'arrivée de la planète Vénus sur votre signe vous rendra encore plus aimant : est-ce possible ? Pour les célibataires, ne perdez pas espoir, en 2012 il y a 12 mois, vous trouverez ce que vous cherchez.

**Santé :** Résistance physique toujours protégée grâce à la présence de Jupiter dans le secteur santé. Seul petit problème : Jupiter est une planète qui pousse à la consommation. Méfiez-vous des abus de viandes, de produits gras et d'alcools, qui ne vous font en général aucun bien.

**Argent :** Vous saurez consolider votre patrimoine, investir dans des valeurs sûres. Cette période sera parsemée de possibilités, d'associations nouvelles, de satisfactions légales, de contrats signés, et d'engagements.

## LION

**Amour :** Pour nombre d'entre vous, net réveil de la sensualité. Si vous vivez seul, Vénus va favoriser votre vie sociale, si vous êtes en couple pensez à contrôler votre côté dominateur et strict. Un peu de souplesse vous fera du bien !

**Santé :** 2012 est votre année santé, car entre Pluton et Uranus vous déborderez d'énergie et cela vous va bien. Ne vous apitoyez plus, vous serez enfin plus en accord avec vous-même.

**Argent :** Rien de bien important à signaler dans le domaine financier, où devrait régner une relative stabilité. Les fourmis seront toutefois mieux favorisées que les cigales !

## VIERGE

**Amour :** Avec plusieurs planètes dans votre signe, vous aurez besoin de briller et de séduire. Ceux qui ont le cœur pris seront abonnés aux mots d'amour et les cœurs à prendre ne resteront pas seuls bien longtemps. ECHANGER reste ce qu'il y a de plus important.

**Santé :** Votre résistance physique sera bonne. En revanche, ceux d'entre vous qui connaissent des contretemps dans leur travail ou leur vie privée pourront avoir tendance à développer une excessive nervosité. Yoga et relaxation sont de bons exutoires !

**Argent :** Votre situation financière sera stable. Comme toujours vous ferez très attention à vos finances. Attention cependant aux investissements à l'étranger.

Pour beaucoup cette année 2012 doit être celle du changement, des grands bouleversements, et même de la fin du monde. Qu'on y croit ou pas, en tous cas, ce qui nous intéresse la plupart du temps, c'est de savoir si amour, santé et argent seront au rendez-vous. Jean-Gilles, Monsieur Coquillage, nous donne -avec humour et perspicacité- les grandes tendances de l'année à venir.

Jean-Gilles, Monsieur Coquillages  
Tél : 0690 54 27 49



### BALANCE

**Amour** : Votre vie amoureuse sera protégée. Par contre, attention à l'expression «entre les deux mon cœur balance». Pour les célibataires: avez-vous vraiment envie d'être en couple?

**Santé** : Avec Mars dans votre signe, vous bénéficierez d'un bien meilleur tonus et de bonnes défenses immunitaires. Même les natifs souffrant d'une maladie chronique vont voir leur état s'améliorer. (Attention à votre foie et à votre circulation sanguine).

**Argent** : Vous qui rêvez toujours de gagner au Loto, vous devrez vous contenter de ce que votre travail vous rapporte. Ne vous plaignez pas, vos finances seront stables.



### SCORPION

**Amour** : L'importance des relations avec les autres reste votre objectif numéro un. Les couples tenteront de rester en couple contre vents et marées et les célibataires feront des rencontres. Mais serez-vous capable de faire le tri ? Arrêtez l'autodestruction.

**Santé** : Mars est dans votre signe. La protection de cette planète vous vaudra un moral en nette hausse, ce qui aura des répercussions positives sur votre résistance physique. Attention au troisième trimestre, qui vous rendra momentanément assez maladroit.

**Argent** : Même si tout n'est pas une question de chance, vous devriez en avoir plus que nécessaire. Vos finances seront en hausse.



### SAGITTAIRE

**Amour** : Saturne dans votre Ciel vous donnera de la stabilité en amour. Si vous êtes déjà en couple, votre vie à deux sera sérieuse, marquée sans doute par des responsabilités assumées en commun. Les célibataires seront comme toujours de grands amoureux transis.

**Santé** : Même si vous vous sentez bien dans votre peau, vous êtes relativement épuisé : reposez-vous. 2012 devrait être synonyme de patience et de tranquillité. Faites de votre mieux en ce sens.

**Argent** : Faites des économies. Ne dépensez pas votre argent pour n'importe qui ou pour n'importe quoi, sinon le 3ème trimestre sera difficile.



### CAPRICORNE

**Amour** : Si vous vivez en couple, cette période sera animée. Pour les solitaires, le climat sera au flirt plutôt qu'aux engagements sérieux. Seuls quelques natifs célibataires du 2<sup>ème</sup> décan auront droit à un coup de cœur très important sous l'influence de Pluton.

**Santé** : C'en sera fini des allergies, du manque de résistance aux maladies contagieuses, des problèmes osseux, dentaires, ou dermatologiques de ces derniers mois. Si vous souffrez d'une affection de longue durée, ne négligez surtout pas votre traitement, qui devrait vous apporter une stabilisation.

**Argent** : Le Ciel ne s'occupera pas de votre équilibre financier cette année. Votre situation ne sera correcte que si vous avez intelligemment géré votre budget. Si vous avez fait preuve de négligence, par contre, vous devrez affronter de petites difficultés qui seront vite réglées cependant.



### VERSEAU

**Amour** : Si vous n'êtes pas heureux en couple, des décisions s'imposent. Si au contraire l'harmonie règne, pensez à avancer. Pour les célibataires, pas de changements avant le mois d'avril, qui vous réservera quelques surprises.

**Santé** : Bonne résistance de base. Mais Mars sera disharmonique, il pourra vous valoir une chute de tension ou, au contraire, des moments d'hyperactivité. Ces aléas n'affecteront pas en profondeur votre santé.

**Argent** : Des coups de chance pécuniaire sont possibles. Mais attention : restez très prudent. La planète qui influence le domaine financier est Neptune. Or, cette planète a souvent une action ambiguë.



### POISSONS

**Amour** : Que vous soyez célibataire ou en couple vous êtes éveillé sur le plan sentimental. Quelques bouleversements positifs ne vous feront pas de mal : restez réceptif !

**Santé** : Même si ce n'est pas tous les jours la grande forme, n'oubliez pas de garder le moral. Vers le mois de juin, tous les petits soucis seront envolés.

**Argent** : Vous aimez l'argent et l'argent vous le rend bien... Attention à ne pas le contrarier dans de mauvaises dépenses, il pourrait vous bouder !

- ABC DESIGN - Gustavia - 0590 278 196
- ANEY MONE - 0690 577 474 - aneymonesbh@gmail.com
- APPUNTO - Gustavia - 0590 298 559
- B4 - Gustavia - 0690 619 279
- BAMBOO - Pelican Beach - ST Jean - 0590 520 882
- BE SPHERE - 0690 229 366 - olivierboyer20@mac.com
- CANDY ET LA CHOCOLATERIE - Gustavia - 0690 498 687
- CAPES - 0690 506 801 - capes-dole@wanadoo.fr
- CARAVAN - Gustavia - 0590 292 277 - sbcaravan@gmail.com
- CAROLE GALLET - ST Jean - 0690 498 687
- CHRISTIAN LANGE - 0690 570 665 - info@christian-lange.fr
- DANA - Gustavia - 0690 811 635
- DO BRAZIL - Shell Beach - 0590 290 666
- DONALE - Gustavia & Hôtel Guanahani - 0590 275 216
- DONNA DEL SOL - Gustavia - 0590 279 053
- EILIA - contact@eiliasoul.com
- GLAMPTION by Estelle - Hôtel Manapany - 0590 276 655
- EUROPCAR - ST Jean - 0590 277 424 - europsbh@wanadoo.fr
- FABIENNE MIOT - Gustavia - 0590 277 313
- FOREVER - Gustavia - 0590 290 377
- FRANCESCO AMIAUD - ST Martin - 0690 770 928
- HIP UP - Villa Créole - 0590 290 317
- HOTEL EDEN ROCK - ST Jean - 0590 297 999
- HUGHES MARINE - 0690 649 596 - huguesmarine@orange.fr
- IDALMI - Gustavia - 0690 316 369 - idalmistbarth@aol.com
- ISLAND OPTIC - Gustavia - 0590 276 221 - Island-optic@orange.fr
- ISOLA - Gustavia - 0590 510 005
- ILENA - Villa Créole - 0590 298 405
- LA ROUTE DES BOUCANNIERS - Gustavia - 0590 277 300
- LAURENT - 0690 818 899 - exotic\_sbh@hotmail.com
- LETOINY - Toiny - 0590 278 888 - dagmar@letoiny.com
- LE MASSAI - Lorient - 0590 297 678
- MAKE U MUSIC - Colombier - 0690 644 882 - ppoch971@hotmail.com
- MANDARINE BIJOUX - Pelican Beach - ST Jean - 0590 275 750
- MARINA ST BARTH - Gustavia - 0590 293 730
- MATTHIAS - 0690 223 050 - matthias@hotmail.fr
- MAYA'S TO GO - ST Jean - 0590 298 370
- MAYA'S RESTAURANT - Public - 0590 277 573
- MELI MELO - Gustavia - 0590 276 757
- MISSIMMO - Gustavia - 0590 511 854 - info@missimmo.fr
- SPACE SBH - Gustavia - 0690 737 357
- SPA OASIS - Lorient - 0590 279 067 - spaloasis@gmail.com
- OLIVIER LEROI - ST Martin - 0690 486 600 - contact@olivierleroi.com
- PACRI - Hôtel Manapany - 0590 276 655
- SEGECO - Gustavia - 0590 276 010 - arnaudsegeco@yahoo.fr
- SOFY - sofili@aol.com
- SOTHEBY'S - 0590 297 505 - sales.stbarth@sothebysrealty.com
- SPLASH - Gustavia - 0690 569 024
- ST BARTH SAILOR - 0690 186 066 - miguel@stbarthsailor.com
- ST BARTH SMILE - 0690 881 890 - info@stbarthsmile.com
- SUZUKI : PBS - ST Jean - 0590 278 530 - pbsauto@wanadoo.fr
- TAIWANA - Flamands - 0590 298 008
- TECK - Gustavia - 0590 298 791 - teck.sbh@wanadoo.fr
- VOYAGEUR LOUNGE - 0590 872 929 - reservation@voyageurlounge.com
- VOYAGER - 0590 871 068 - reservations@voy12.com
- WAKALOKA - Gustavia - 0690 591 345

St. Barth  
Properties

Sotheby's  
INTERNATIONAL REALTY

PHOTO: LAURENT BENOIT - VISAGES COLLECTIBLES 2014



Artfully uniting extraordinary properties with extraordinary lives.

Gustavia Harbor, St. Barthélemy - (+590) 590 29 75 05 - [www.sothebysrealty-stbarth.com](http://www.sothebysrealty-stbarth.com) [sales.stbarth@sothebysrealty.com](mailto:sales.stbarth@sothebysrealty.com)



Le MASSAI  
SAINT BARTH

OPEN  
EVERY EVENING

LOUNGE

DINNER

SUR RESERVATION 0590 29 76 78